ottobock.

CE

Zenit

PL Instrukcja użytkowania (Użytkownik) 3

Spis treści

PL

1 Wprowadzenie 5

2 Opis produktu 6

2.1 Funkcja 6

2.2 Przegląd produktu 6

3 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 10

3.1 Cel zastosowania 10

3.1.1 Cechy szczególne w przypadku wersji CLT 10

3.2 Wskazania 10

3.3 Przeciwwskazania 10

3.3.1 Przeciwwskazania absolutne 10

3.3.2 Przeciwwskazania względne 10

4 Bezpieczeństwo 10

4.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych 10

4.2 Wskazówki bezpieczeństwa odnośnie użytkowania 10

4.3 Skutki uboczne 14

4.4 Pozostałe wskazówki 14

4.5 Tablica znamionowa i tablice ostrzegawcze 14

5 Dostawa 15

5.1 Skład zestawu 15

5.2 Opcje 15

5.3 Przechowywanie 15

5.3.1 Przechowywanie w przypadku codziennego użytkowania 15

5.3.2 Przechowywanie w przypadku dłuższej nieobecności 15

6 Uzyskanie zdolności użytkowej 15

6.1 Montaż 15

7 Użytkowanie 17

7.1 Dalsze wskazówki odnośnie użytkowania 17

7.2 Wsiadanie i przesiadanie 18

7.3 Podnóżki 18

7.4 Poduszka siedziskowa i tapicerka oparcia 19

7.4.1 Zdejmowanie i mocowanie poduszki siedziskowej 19

7.4.2 Zdejmowanie i mocowanie poduszki oparcia 19

7.5 Oparcie 20

7.6 Boczki 21

7.6.1 Regulacja wysokości podłokietnika 21

7.7 Uchwyty do pchania 21

7.7.1 Regulacja uchwytów do pchania 21

7.8 Koła napędowe 21

7.8.1 Demontaż i montaż kół napędowych 22

7.9 Koła skrętne i widelce koła skrętnego 23

7.9.1 Sposób postępowania w przypadku ograniczonego działania 23

7.10 Hamulce 23

7.10.1 Korzystanie z hamulca postojowego 24

7.10.2 Korzystanie z przedłużenia dźwigni hamulca 25

7.11 Wąs antywywrotny i stopka do przechyłu 25

7.11.1 Aktywacja i dezaktywacja wąsa antywywrotnego 25

7.11.2 Korzystanie z drążka do przechylania 26

7.12 Pas biodrowy (siedziskowy) 27

7.13 Dalsze elementy opcjonalne 27

7.14 Demontaż i transport 28

7.15 Stosowanie w pojazdach do przewozu osób upośledzonych ruchowo 29

7.15.1 Zenit, Zenit R bez opcji CLT 29

7.15.1.1 Niezbędne akcesoria 30

7.15.1.2 Montaż 30

7.15.1.3 Korzystanie z produktu w pojeździe 31
7.15.1.4 Ograniczenia podczas stosowania 34
7.15.2 Opcja Zenit CLT, Zenit R CLT 34
7.16 Pielęgnacja 34
7.16.1 Czyszczenie 34
7.16.1.1 Czyszczenie ręczne 35
7.16.1.2 Czyszczenie poduszki siedziskowej 35
7.16.1.3 Czyszczenie pasów 35
7.16.2 Dezynfekcja 36

8 Konserwacja i naprawa 36
8.1 Konserwacja 36
8.1.1 Okresy przeprowadzania konserwacji 36
8.1.2 Prace konserwacyjne 36
8.2 Naprawa 37
8.2.1 Wymiana dętki, taśmy obręczy i wymiana opon 37

9 Utylizacja 39
9.1 Wskazówki odnośnie utylizacji 39

10 Wskazówki prawne 39
10.1 Odpowiedzialność 39
10.2 Gwarancja 39
10.3 Żywotność 39

11 Dane techniczne 39

12 Załączniki 40
12.1 Wartości graniczne dla transportu wózków inwalidzkich w pociągu 40

1 Wprowadzenie

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2020-03-19

- ► Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszy dokument i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- ► Personel fachowy powinien poinstruować użytkownika na temat bezpiecznego używania produktu.
- ► W przypadku pytań odnośnie produktu lub napotkania na problemy należy zwrócić się do fachowego personelu.
- ► Wszelkie poważne incydenty związane z produktem, w szczególności wszelkie przypadki pogorszenia stanu zdrowia, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju.
- ► Przechować niniejszy dokument.

INFORMACJA

- ► Nowe informacje dotyczące bezpieczeństwa i wycofania produktu z rynku otrzymają Państwo pod adresem oa@ottobock.com lub w serwisie producenta (adresy, patrz wewnętrzna strona okładki lub na odwrocie).
- ► Dokument ten można zamówić w formie pliku PDF pod adresem oa@ottobock.com lub w serwisie producenta (adresy, patrz wewnętrzna strona okładki lub na odwrocie). Plik PDF może być również wyświetlony w powiększonym formacie.

Otrzymali Państwo wyrób najwyższej jakości, mający wielostronne zastosowanie w codziennym użyciu, w domu i na zewnątrz.

Przed użyciem produktu należy zapoznać się z jego obsługą, działaniem i zastosowaniami, aby zapobiec wszelkim obrażeniom ciała. Niniejsza instrukcja używania zawiera niezbędne informacje.

Należy zwrócić przy tym szczególną uwagę na następujące informacje:

- Wszyscy użytkownicy i/lub ich osoby towarzyszące muszą być poinstruowani przez personel fachowy na temat obsługi produktu. Użytkownicy i/lub osoby towarzyszące muszą być w szczególności poinformowani o pozostałych zagrożeniach za pomocą wskazówek bezpieczeństwa, zamieszczonych w niniejszej instrukcji używania (użytkownik).
- Produkt został dostosowany do potrzeb użytkownika. Późniejsze zmiany mogą być dokonywane tylko przez personel fachowy. Zalecamy, aby **1 x w roku** przeprowadzać kontrolę dopasowania produktu w celu zapewnienia optymalnego zaopatrzenia przez długi okres. W szczególności użytkownikom o zmieniającej się anatomii (jak np. wymiary oraz masa ciała) zaleca się takie dopasowanie co najmniej **1 x** na pół roku.
- Państwa produkt może różnić się od pokazanych wariantów. Państwa produkt nie posiada wszystkich opcji, opisanych w niniejszej instrukcji.
- Producent zastrzega sobie możliwość dokonywania zmian technicznych wersji, opisanej w niniejszej instrukcji użytkowania.

2 Opis produktu

2.1 Funkcja

Omawiany wózek jest przeznaczony do transportu jednej osoby na siedzisku.
Wózek inwalidzki może przemieszczać się po twardym podłożu w pomieszczeniach i na zewnątrz.

2.2 Przegląd produktu

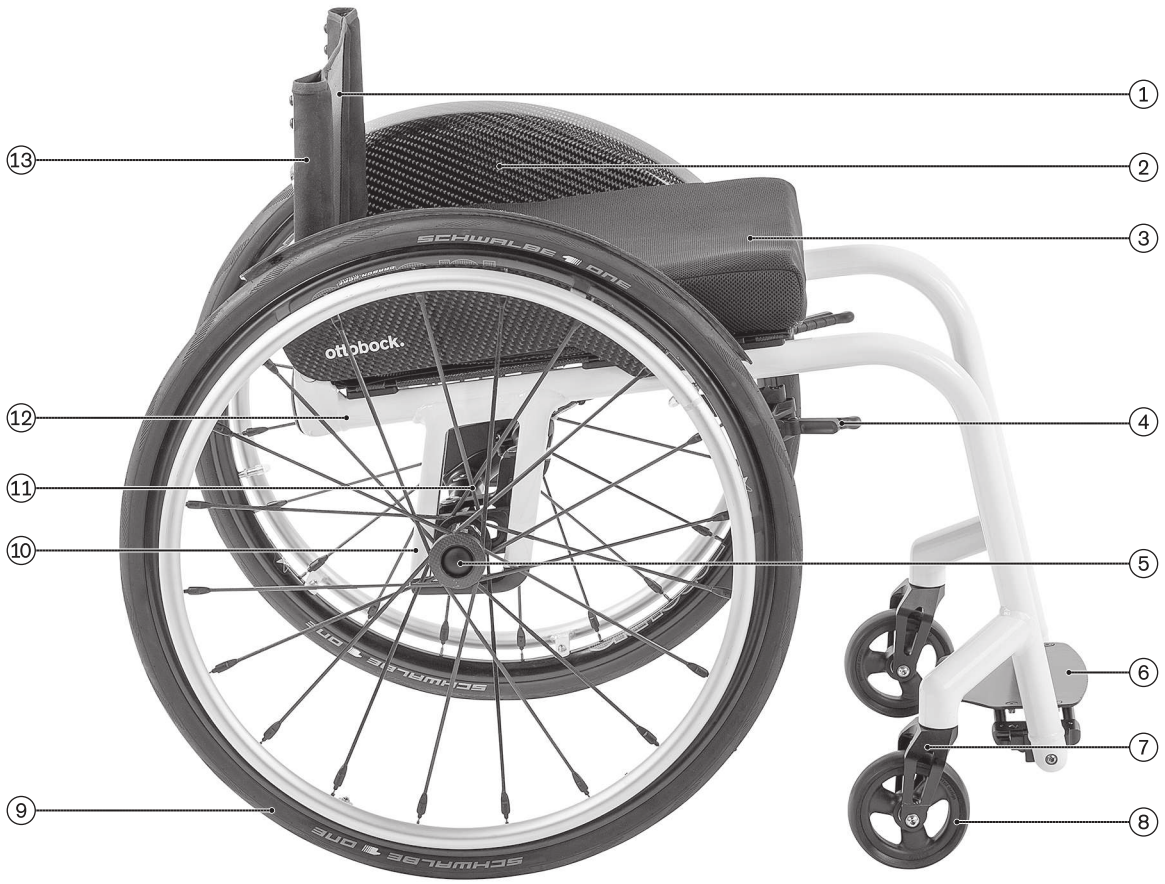
1

Składany wózek inwalidzki Zenit

Składany wózek inwalidzki Zenit jest wyposażony w ramę otwartą wykonaną z aluminium lub opcjonalnie z włókna węglowego. System składania Easy-Go umożliwia rozkładanie bez większego wysiłku.

1	Oparcie/obicie oparcia	8	Koło skrętne
2	Boczek	9	Koło napędowe z obręczą
3	Siedzisko/poduszka siedziska	10	Regulowany wspornik boczny z mocowaniem koła napędowego
4	Hamulec nożycowy	11	Mechanizm składający
5	Przycisk odblokowujący oś na wtyk	12	Rama
6	Podnóżek, składany	13	Rura oparcia
7	Widelec koła skrętnego	14	Uchwyt do pchania

2

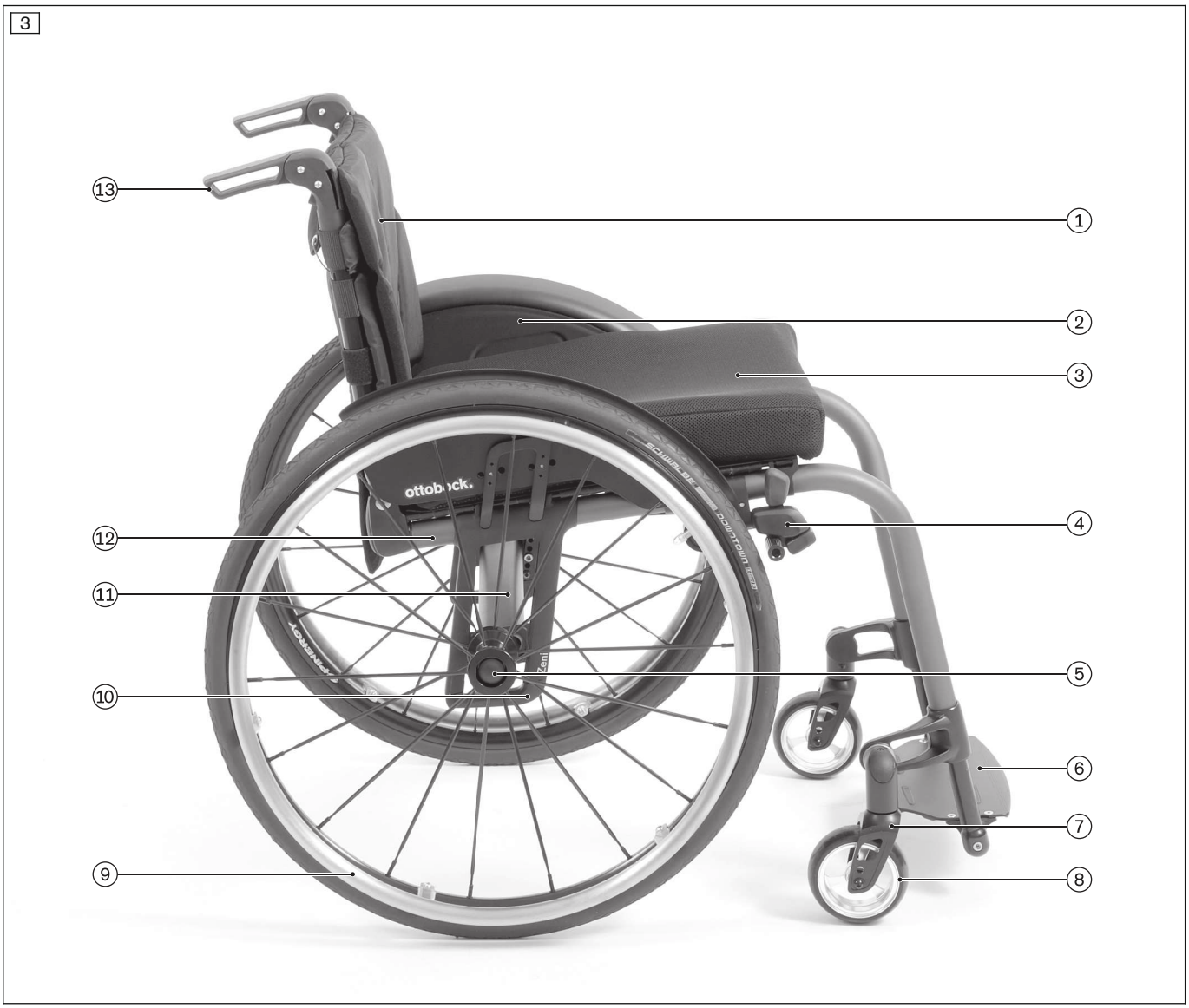


Składany wózek inwalidzki Zenit CLT

Składany wózek inwalidzki Zenit CLT jest wyposażony w ramę otwartą wykonaną z aluminium. System składania Easy-Go umożliwia rozkładanie bez większego wysiłku. Uchwyty widelca kierownicy, boczne wsporniki do zamocowania mocowania koła napędowego, mocowania hamulca i połączenie oparcia są przyspawane na stałe.

1	Oparcie/obicie oparcia	8	Koło skrętne
2	Boczek	9	Koło napędowe z obręczą
3	Siedzisko/poduszka siedziska	10	Przyspawany wspornik boczny z mocowaniem koła napędowego
4	Hamulec nożycowy	11	Mechanizm składający
5	Przycisk odblokowujący oś na wtyk	12	Rama
6	Podnóżek, składany	13	Rura oparcia
7	Widelec koła skrętnego		

3



Wózek inwalidzki na sztywnej ramie Zenit R

Wózek inwalidzki na sztywnej ramie Zenit R jest wyposażony w ramę wykonaną z aluminium lub opcjonalnie z włókna węglowego. Wersja jako wózek inwalidzki na sztywnej ramie ze sztywną osią i zamontowanym na stałe podnóżkiem oferuje szczególnie odporną na skręcanie geometrię ramy, która zapewnia sportowe prowadzenie.

1	Oparcie/obicie oparcia	8	Koło skrętne
2	Boczek	9	Koło napędowe z obręczą
3	Siedzisko/poduszka siedziska	10	Regulowany wspornik boczny z mocowaniem koła napędowego
4	Hamulec z dźwignią kolanową	11	Rura osi sztywnej
5	Przycisk odblokowujący oś na wtyk	12	Rama
6	Podnóżek, zamontowany na stałe	13	Uchwyt do pchania
7	Widelec koła skrętnego		

4

Wózek inwalidzki na sztywnej ramie Zenit R CLT

Wózek inwalidzki na sztywnej ramie Zenit R CLT jest wyposażony w ramę wykonaną z aluminium. Wózek inwalidzki na sztywnej ramie ze sztywną osią i zamontowanym na stałe podnóżkiem oferuje szczególnie odporną na skręcanie geometrię ramy, która zapewnia sportowe prowadzenie. Uchwyty widelca kierownicy, boczne wsporniki do zamocowania mocowania koła napędowego, mocowania hamulca i połączenie oparcia są przyspawane na stałe.

1	Oparcie/obicie oparcia	8	Koło skrętne
2	Boczek	9	Koło napędowe z obręczą
3	Siedzisko/poduszka siedziska	10	Przyspawany wspornik boczny z mocowaniem koła napędowego
4	Hamulec nożycowy	11	Rura osi sztywnej
5	Przycisk odblokowujący oś na wtyk	12	Rama
6	Podnóżek, zamontowany na stałe	13	Rura oparcia
7	Widelec koła skrętnego	14	Uchwyt do pchania

3 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Bezpieczne używanie produktu jest zagwarantowane tylko w przypadku użytkowania zgodnie z przeznaczeniem oraz zgodnie z informacjami podanymi w niniejszej instrukcji używania. Ostatecznie to użytkownik jest osobą odpowiedzialną za bezwypadkowe użytkowanie.

3.1 Cel zastosowania

Wózek inwalidzki służy osobom, które tymczasowo lub długotrwale mają ograniczoną możliwość chodzenia, są niezdolne do chodzenia lub niepewnie stoją, do samodzielnego radzenia sobie lub z pomocą innej osoby w codziennym użytkowaniu, w domu oraz na zewnątrz.

Produkt nadaje się dla użytkowników, których anatomia (jak np. wymiary ciała, waga ciała) pozwala na użytkowanie produktu zgodnie z przeznaczeniem oraz których skóra jest nieuszkodzona.

Omawiany wózek inwalidzki można używać wyłącznie z opcjami, podanymi w arkuszu zamówienia produktu.

Firma Ottobock nie ponosi odpowiedzialności za zestawienia z wyrobami medycznymi i/lub częściami wyposażenia dodatkowego innych producentów spoza systemu modułowego.

Wyłączone z tego są zestawienia ocenione pod względem skuteczności i bezpieczeństwa na podstawie porozumienia dotyczącego zestawień.

3.1.1 Cechy szczególne w przypadku wersji CLT

Wózek inwalidzki w wersji CLT jest wyposażony w przyspawany na stałe wspornik boczny do zamocowania mocowania koła napędowego i w przyspawane na stałe oparcie oraz w przyspawane na stałe mocowania kół skrętnych. W przypadku wersji ze zredukowaną masą nie ma możliwości np. późniejszej regulacji wysokości oparcia i kąta oparcia. Ponadto wersja ta nie pozwala na montaż niektórych elementów opcjonalnych.

Z tego powodu omawiana tu wersja wózka inwalidzkiego jest przeznaczona wyłącznie dla doświadczonych użytkowników z zacięciem sportowym, którzy ze względu na swoje możliwości fizjologiczne są w stanie odpowiednio panować nad wózkiem inwalidzkim. Przed zaopatrzeniem w tę wersję intensywnie przetestować jej przydatność dla danego użytkownika (wystarczające możliwości fizjologiczne).

3.2 Wskazania

- Lekkie do ciężkich lub całkowite ograniczenie ruchowe

3.3 Przeciwwskazania

3.3.1 Przeciwwskazania absolutne

- Brak znanych

3.3.2 Przeciwwskazania względne

- Brak wymagań fizycznych lub psychicznych

4 Bezpieczeństwo

4.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych

⚠ OSTRZEŻENIE	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami ciężkiego wypadku i urazu.
⚠ PRZESTROGA	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.
NOTYFIKACJA	Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

4.2 Wskazówki bezpieczeństwa odnośnie użytkowania

Zagrożenia podczas przygotowania do użycia

⚠ OSTRZEŻENIE

Samodzielna modyfikacja ustawień

Ciężkie urazy użytkownika wskutek niedopuszczalnych modyfikacji produktu

- ► Nie zmieniać ustawień dokonanych przez personel fachowy. Samodzielnie można dokonać tylko takich ustawień, które zostały opisane w rozdziale „Użytkowanie“ niniejszej instrukcji używania.
- ► W razie problemów z regulacją należy zwrócić się do personelu fachowego, który dopasował dany produkt.

⚠ OSTRZEŻENIE

Ustawienia poza zakresem bezpieczeństwa

Przewrócenie, upadek wskutek błędnego ustawienia z powodu nie zwrócenia uwagi na stan fizyczny/psychiczny użytkownika

- ► Ze względu na konstrukcję produkt posiada, w określonych wersjach lub ustawieniach, tendencję do przechylania się do tyłu. Wymieniona powyżej specyfika jest zamierzona, gdyż umożliwia ona szybkie i zwrotne poruszanie się użytkownikom o odpowiedniej kondycji fizycznej.
- ► Użytkownicy, posiadający odpowiednie predyspozycje fizyczne i psychiczne, mogą otrzymać wózek w takim wykonaniu/z takimi ustawieniami. W przypadku zmiany predyspozycji fizycznych/psychicznych użytkownika, produkt, ustawiony w ten sposób, nie może być używany. W tym przypadku niezwłocznie poinformować odpowiedzialny personel fachowy.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe obchodzenie się z materiałami opakowania

Niebezpieczeństwo uduszenie wskutek zaniedbania obowiązku nadzoru

- ► Należy uważać, aby opakowanie nie dostało się do rąk dzieci.

Niebezpieczeństwo obrażeń dłoni

⚠ PRZESTROGA

Zakleszczenie przez elementy konstrukcyjne

Zakleszczenie, zmiażdżenie wskutek braku uwagi w obszarze niebezpiecznym

- ► Przy napędzaniu wózka nie należy wkładać dłoni pomiędzy koło napędowe a hamulec postojowy lub pomiędzy koło napędowe a boczek.
- ► Nie należy wkładać kończyn pomiędzy szprychy obracającego się koła napędowego.
- ► Należy uważać, aby nie zakleszczyć się dźwignią hamulca postojowego lub na boczkach albo na elementach ramy.

⚠ PRZESTROGA

Nagrzewanie podczas hamowania za pomocą obręczy

Oparzenia wskutek niewystarczającej ochrony rąk

- ► Podczas jazdy z większą prędkością należy nosić rękawiczki przystosowane do prowadzenia wózka.

Zagrożenia podczas jazdy

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe używanie hamulca postojowego

Upadek wskutek gwałtownego hamowania, odjechanie wózka, uszkodzenie hamulca

- ► Nie należy używać hamulca postojowego podczas jazdy.
- ► Na nierównym terenie lub podczas przesiadania się (np. do samochodu) zabezpieczyć wózek przez aktywację hamulca postojowego.

⚠ PRZESTROGA

Jazda bez doświadczenia

Przewrócenie, upadek wskutek błędów w posługiwaniu się produktem

- ► Najpierw potrenować obsługę na płaskim, wolnym terenie.
- ► Korzystając z pomocy drugiej osoby, przetestować reakcje produktu na przemieszczanie środka ciężkości, np. na zboczach, podjazdach, pochyleniach lub przy przejeżdżaniu przez przeszkody.

⚠ PRZESTROGA

Przechylanie się do przodu w wózku

Przewrócenie, przekoziołkowanie wskutek nieprawidłowego punktu ciężkości

- ► Przy chwytaniu przedmiotów nie należy wychylać się za daleko z wózka.
- ► Podczas przejeżdżania przez podjazdy, przeszkody na podjazdach lub rampach, należy pochylić górną część ciała daleko do przodu. Jeśli użytkownicy nie są w stanie przechylić się do przodu, wtedy osoby towarzyszące muszą je zabezpieczyć od tyłu.

⚠ PRZESTROGA

Ryzykowanie podczas jazdy

Upadek, przewrócenie do tyłu wskutek nieprawidłowego najeżdżania na przeszkody

- ► Należy powoli przejeżdżać przez przeszkody (np. stopnie lub krawężniki) i jechać powoli na zboczach, podjazdach i pochyleniach.
- ► Przeszkody nigdy nie należy pokonywać pod skosem. Należy podjeżdżać do przeszkód zawsze prosto (pod kątem równym 90°).
- ► Należy unieść koła przednie, podczas pokonywania przeszkód.
- ► Należy unikać kolizji z przeszkodami i zeskakiwania z krawężników/podestów.
- ► Należy unikać jazdy na miękkiej powierzchni.

⚠ PRZESTROGA

Brak stabilizacji przechyłu w środkach komunikacji publicznej

Przewrócenie się, upadek użytkownika, uszkodzenie produktu wskutek nieprawidłowego ustawienia

- ► Korzystając z środków komunikacji publicznej należy zawsze przestrzegać aktualnie obowiązujących wymogów ustawowych oraz zwracać uwagę na informacje właściciela danego środka komunikacji publicznej dotyczące bezpieczeństwa.
- ► Należy korzystać z siedzeń, które są zainstalowane na stałe w danym środku komunikacji publicznej. Jeżeli będziesz zdany na korzystanie ze swojego wózka inwalidzkiego jako siedziska, skorzystaj wówczas z przewidzianych do tego miejsc dla wózków inwalidzkich oraz użyj zabezpieczeń. Zawsze zapewnij sobie możliwość mocnego trzymania się.

⚠ PRZESTROGA

Niewłaściwe zachowanie na przejazdach kolejowych

Upadek, przewrócenie się użytkownika wskutek błędu podczas jazdy

- ► Przez urządzenia i szyny kolejowe należy przejeżdżać tylko w miejscach do tego przeznaczonych.
- ► Przez przejazd kolejowy należy przejeżdżać w taki sposób, aby koła skrętne produktu nie mogły się dostać w lukę pomiędzy szyną a nawierzchnią drogi.

⚠ PRZESTROGA

Jazda w ciemności

Zderzenie z innymi uczestnikami ruchu wskutek brakującego oświetlenia

- ► Prosimy nosić jasną odzież lub ubranie ze światłami odblaskowymi.
- ► Należy zamontować aktywne oświetlenie.
- ► Należy zwrócić uwagę na to, aby światła odblaskowe na produkcie były dobrze widoczne.

Zagrożenia podczas pokonywania przeszkód

⚠ OSTRZEŻENIE

Jazda po schodach lub przez przeszkody bez pomocy

Przewrócenie, upadek użytkownika wskutek nieprzestrzegania wskazówek odnośnie transportu

- ► Schody lub przeszkody należy pokonywać zawsze z pomocą osoby towarzyszącej.
- ► Należy korzystać z urządzeń pomocniczych (np. ramp najazdowych lub wind).
- ► W razie braku urządzeń pomocniczych, wózek powinien zostać przeniesiony przez dwóch pomocników.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe podnoszenie przez osoby towarzyszące

Przewrócenie, upadek użytkownika wskutek podnoszenia za części demontowane

- ► Produkt należy podnosić, chwytając tylko za podzespoły zamontowane na stałe (n p. rama główna, uchwyty do pchania).
- ► Osoby towarzyszące muszą pamiętać o mocnym zablokowaniu dźwigni zaciskowych uchwytów z regulowaną wysokością.

Zagrożenie w przypadku występowania uszkodzeń skóry

⚠ PRZESTROGA

Uszkodzenia skóry

Uszkodzenia skóry lub odleżyny na skutek przeciążenia

- ► Przed zastosowaniem oraz w trakcie użytkowania produktu kontrolować swoją skórę pod kątem nienaruszonego stanu.
- ► Zwracać uwagę na staranną pielęgnację skóry oraz zredukowanie nacisku poprzez zrobienie przerwy w korzystaniu z produktu.
- ► Jeżeli w trakcie użytkowania pojawią się uszkodzenia skóry lub inne problemy, należy zaprzestać używania produktu. Skonsultować się z personelem fachowym.

Zagrożenia wskutek ognia, gorąca i zimna

⚠ PRZESTROGA

Skrajne temperatury

Hipotermia lub oparzenia spowodowane kontaktem z elementami konstrukcyjnymi, awaria elementów

- ► Nie należy narażać produktu na działanie skrajnych temperatur (np. promieniowanie słoneczne, sauna, ekstremalne zimno).
- ► Nie należy umieszczać produktu w bezpośrednim sąsiedztwie grzejników.

Zagrożenia wskutek nieprawidłowego używania produktu

⚠ OSTRZEŻENIE

Przeciążenie

Poważne obrażenia wskutek przewrócenia się produktu z powodu przeciążenia, uszkodzenie produktu

- ► Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia (patrz tabliczka znamionowa i rozdział „Dane techniczne”).
- ► Należy zwrócić uwagę, że określone akcesoria i dodatkowe podzespoły redukują pozostałe obciążenie.

⚠ OSTRZEŻENIE

Przekroczenie okresu użytkowania

Poważne obrażenia wskutek niestosowania się do instrukcji producenta

- ► Użytkowanie produktu po upływie podanego spodziewanego okresu użytkowania prowadzi do zwiększenia ryzyka resztkowego.
- ► Przestrzegać podanego okresu użytkowania.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe pchanie lub ciągnięcie wózka inwalidzkiego

Upadek, przewrócenie wskutek błędu użytkownika

- ► Do pchania lub pokonywania przeszkód należy używać wyłącznie uchwytów do pchania. Dodatkowo należy jednocześnie stosować drążek do przechylania.
- ► Jeżeli ma być zamontowany drążek stabilizujący, nie można go używać do ciągnięcia ani **pchania**.
- ► Osoba towarzysząca powinna przy tym zwrócić uwagę na stabilną pozycję i mocne złapanie uchwytów (obustronnie).
- ► W przypadku uszkodzeń uchwyty do pchania należy niezwłocznie naprawić.

⚠ PRZESTROGA

Stosowanie produktu w testach diagnostycznych i leczeniu terapeutycznym

Wpływ na wyniki badań lub skuteczność leczenia w wyniku interakcji produktu z używanymi urządzeniami

► Upewnić się, że badania i zabiegi są przeprowadzane wyłącznie w przewidzianych warunkach.

⚠ PRZESTROGA

Niekontrolowane zachowanie się wózka podczas jazdy, nieoczekiwane odgłosy lub zapachy

Upadek, przewrócenie, kolizja z osobami lub przedmiotami w najbliższym otoczeniu wskutek uszkodzeń

► W przypadku zlokalizowania błędów, uszkodzeń lub innych zagrożeń mogących spowodować zagrożenia dla ludzi, należy natychmiast zaprzestać używania produktu. Do tego zalicza się niekontrolowane ruchy oraz nieoczekiwane lub wcześniej niestwierdzone odgłosy lub zapachy, które znacznie odbiegają od stanu produktu w czasie dostawy.

► Należy zwrócić do personelu fachowego.

NOTYFIKACJA

Użytkowanie w niewłaściwych warunkach otoczenia

Uszkodzenie produktu wskutek korozji lub ścierania

► Nie należy używać produktu w słonej wodzie.

► Należy uważać na to, żeby do łożysk kół nie dostał się piasek ani inne cząstki brudu.

4.3 Skutki uboczne

Podczas stosowania produktu mogą wystąpić następujące skutki uboczne:

- bóle szyi, mięśni i stawów
- zaburzenia krążenia, ryzyko odleżyn

W przypadku dolegliwości należy skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.

4.4 Pozostałe wskazówki

INFORMACJA

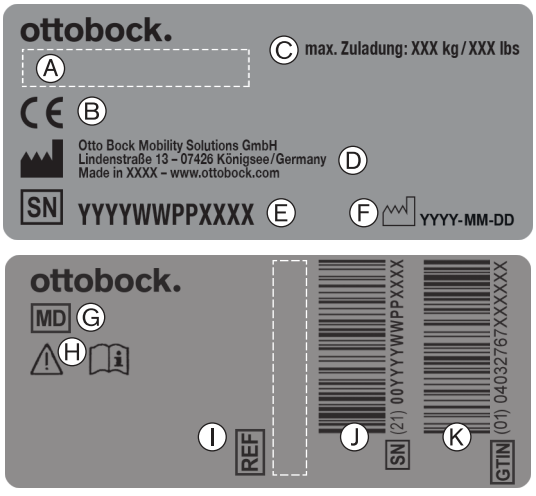
Może się zdarzyć, że systemy alarmowe (np. w supermarketach) zareagują na Państwa produkt, pomimo przestrzegania wszystkich wytycznych i norm. Należy w tym przypadku usunąć produkt z obszaru, wywołującego alarm.

INFORMACJA

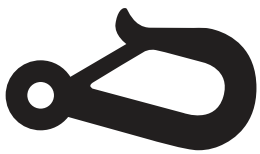
W przypadku pytań i zamówień należy koniecznie podać numer seryjny, który znajduje się na tablicy znamionowej. Objaśnienia dotyczące tablicy znamionowej zawiera rozdział „Tablica znamionowa“ (Tablica znamionowa).

4.5 Tablica znamionowa i tablice ostrzegawcze

Tabliczki znamionowe znajdują się na ramie.

Naklejka/etykieta		Znaczenie
	**A**	Nazwa produktu ustalona przez producenta
	B	Oznakowanie CE
	C	Maksymalne obciążenie (patrz rozdział „Dane techniczne“)
	D	Informacje o producencie/Adres
	E	Numer seryjny[1)]
	F	Data produkcji[2)]
	G	Symbol wyrobu medycznego (Medical Device)
	H	**OSTRZEŻENIE!** Przed użyciem przeczytać instrukcję używania. Przestrzegać ważnych informacji dotyczących bezpieczeństwa (np. ostrzeżeń, środków ostrożności).
	I	Oznaczenie producenta artykułu dla wariantu produktu
	J	Numer seryjny (PI)[3),1)]
	K	Globalny numer artykułu (Global Trade Item Number) (DI)[4)]

[1] YYYY = rok produkcji; WW = tydzień produkcji; PP = miejsce produkcji; XXXX = bieżący numer produkcyjny
[2] YYYY = rok produkcji; MM = miesiąc produkcji; DD = dzień produkcji
[3] UDI-PI zgodnie ze standardem GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier
[4] UDI-DI zgodnie ze standardem GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

Naklejka/etykieta		Znaczenie
		Punkt mocowania do zamocowania produktu w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo

Naklejka/etykietka		Znaczenie
		Niebezpieczeństwo zmiażdżenia. Nie dotykać miejsc niebezpiecznych.

5 Dostawa

5.1 Skład zestawu

- Wózek inwalidzki gotowy do użytku
- Instrukcja użytkowania (użytkownik)
- Instrukcje używania wyposażenia dodatkowego (w zależności od wyposażenia)

5.2 Opcje

Liczne opcje pozwalają na dopasowanie wyposażenia podstawowego do osobistych wymagań użytkownika. Odnośnie użytkowania tej opcji: patrz stona 17 ff.

5.3 Przechowywanie

5.3.1 Przechowywanie w przypadku codziennego użytkowania

Produkt należy zawsze odstawiać w miejscu chronionym przed wpływami czynników zewnętrznych.

5.3.2 Przechowywanie w przypadku dłuższej nieobecności

Produkt musi być przechowywany w suchym miejscu. Konkretne informacje dotyczące dłuższego przechowywania: patrz stona 39.

Demontaż produktu nie jest konieczny.

Należy zwrócić uwagę na wystarczający odstęp od źródeł ciepła. W przypadku dłuższych postojów lub silnego rozgrzania się opon (np. w pobliżu grzejników lub poprzez mocne nasłonecznienie przez okna) mogą one ulec trwałemu zniekształceniu.

Nie należy odstawiać wózków inwalidzkich z ogumieniem PU (= ogumienie bezdętkowe) z zablokowanym hamulcem z dźwignią na wysokości kolan na dłuższy czas, gdyż może to spowodować odkształcenie opon.

6 Uzyskanie zdolności użytkowej

6.1 Montaż

⚠ PRZESTROGA

Zmiażdżenie w obrębie niechronionych krawędzi

Zakleszczenie, zmiażdżenie wskutek nieprawidłowej obsługi

► Podczas rozkładania i składania wózka inwalidzkiego należy chwytać tylko za podane podzespoły.

⚠ PRZESTROGA

Brakująca kontrola zdolności do użycia przed oddaniem do eksploatacji

Przewrócenie, upadek wskutek nieprawidłowego ustawienia lub montażu

- ► Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić wstępne ustawienia wózka, korzystając z zabezpieczenia i pomocy wykwalifikowanego personelu.
- ► Przy każdym montażu należy sprawdzić prawidłowe osadzenie kół napędowych. Osie wtykane muszą być mocno zaryglowane w tulei mocującej.
- ► Szczególną uwagę należy zwrócić na zabezpieczenie antywywrotne, swobodę obracania kół napędowych oraz prawidłowe działanie hamulców.
- ► Należy sprawdzić ciśnienie powietrza. Prawidłowe ciśnienie powietrza jest nadrukowane na flance opony. Należy uważać, aby ciśnienie powietrza było identyczne w obydwu kołach.

INFORMACJA

Opisany poniżej montaż może być również przeprowadzony w ten sam sposób na modelu CLT (bez rysunku). Opcja „Oparcie rozkładane" nie jest dostępna dla Zenit CLT.

INFORMACJA

Odnośnie demontażu/transportu: patrz stona 28.

W celu przygotowania wózka inwalidzkiego (patrz ilustr. 5) do użytku wystarcza kilka prostych czynności:

Zenit; Zenit CLT – wersja składana

1) **Tylko w razie potrzeby:** koła napędowe należy wsunąć do mocowania osi na wtyk (patrz ilustr. 6). Po zwolnieniu przycisku osie na wtyk nie mogą dać się wyciągnąć.
2) Wózek inwalidzki należy rozłożyć poprzez pociągnięcie koła napędowego z boku (patrz ilustr. 7).
   Należy przy tym zwrócić uwagę, aby mechanizm składający został całkowicie rozłożony. Całkowite zakończenie procesu rozkładania jest sygnalizowane słyszalnym zatrzaśnięciem mechanizmu składającego.
3) **Tylko w przypadku opcji „Oparcie rozkładane":** klapę odblokowującą do mechanizmu składającego oparcia należy pociągnąć w kierunku jazdy wózka inwalidzkiego i oparcie przechylić do góry (patrz ilustr. 8). Należy przy tym zwrócić uwagę, aby obie rury oparcia zatrzasnęły się w pozycji pionowej. (patrz ilustr. 9).
   Tylko w przypadku opcji „Podnóżek z odblokowaniem": płytę podnóżka wcisnąć mocno do dołu, aż do zatrzaśnięcia blokady (patrz stona 18).
4) Uchwyty do pchania rozłożyć, jeśli jest to konieczne (patrz ilustr. 10).
5) Położyć poduszkę siedziskową. Poduszkę siedziskową mocuje się poprzez dociśnięcie do zapięcia na rzep, co zabezpiecza ją przed przesunięciem.

5

6

Zenit R; Zenit R CLT – wersja z ramą sztywną

1) **Tylko w razie potrzeby:** koła napędowe należy wsunąć do mocowania osi na wtyk (rys. patrz powyżej). Po zwolnieniu przycisku osie na wtyk nie mogą dać się wyciągnąć.
2) **Tylko w przypadku opcji „Oparcie rozkładane”:** klapę odblokowującą do mechanizmu składającego oparcia należy pociągnąć w kierunku jazdy wózka inwalidzkiego i oparcie przechylić do góry (rys. patrz powyżej). Należy przy tym zwrócić uwagę, aby obie rury oparcia zatrzasnęły się w pozycji pionowej. (rys. patrz powyżej).
3) Uchwyty do pchania rozłożyć, jeśli jest to konieczne (rys. patrz powyżej).
4) Położyć poduszkę siedziskową. Poduszkę siedziskową mocuje się poprzez dociśnięcie do zapięcia na rzep, co zabezpiecza ją przed przesunięciem.

7 Użytkowanie

7.1 Dalsze wskazówki odnośnie użytkowania

- Zawieszanie ciężarów (np. plecaków) może negatywnie wpłynąć na stabilność. Dlatego zawieszanie dodatkowych ciężarów na wózku inwalidzkim jest niedozwolone.
- Zalecana szerokość całkowita dla wózków o napędzie ręcznym w stanie gotowym do użytku wynosi **700 mm**. Podana wartość powinna gwarantować korzystanie bez przeszkód np. z dróg ewakuacyjnych. Należy jednak zwrócić uwagę na to, że wymiary produktu w przypadku wariantów o bardzo szerokim siedzisku, mogą przekroczyć zalecaną wartość (bliższe informacjepatrz stona 39ff.).
- Wózki inwalidzki tej serii produkcyjnej spełniają zasadniczo podstawowe wymagania techniczne odnośnie dostępności kolei do transportu wózków inwalidzkich. Należy jednak zwrócić uwagę, że ze względu na różnice w wykonaniu, nie każdy, konkretny wózek spełnia prawdopodobnie podstawowe wymagania (bliższe informacje na ten temat patrz stona 40).

7.2 Wsiadanie i przesiadanie

⚠ PRZESTROGA

Niewłaściwe zachowanie podczas wsiadania

Upadek, przewrócenie, odjechanie wskutek nieprawidłowej obsługi

- ► Podczas każdego wsiadania, wysiadania lub przesiadania się należy zablokować hamulec postojowy.
- ► W razie możliwości należy wsiadać do wózka inwalidzkiego zawsze z boku.
- ► Podczas wsiadania/wysiadania nigdy nie nastąpić na płyty podnóżka.
- ► Podczas wsiadania/wysiadania nie należy podpierać się o hamulec postojowy.

Każdy użytkownik może wsiadać i wysiadać w najbardziej wygodny dla niego sposób. Najpierw należy omówić z terapeutą, a następnie nauczyć się danego postępowania.

Za podparcie przy wsiadaniu na wózek inwalidzki mogą służyć rurki tworzące ramę, a także siedzisko oraz boczki.

Jeżeli samodzielne wsiadanie nie jest możliwe, wówczas przy wsiadaniu lub przesiadaniu się z wózka należy zawsze korzystać z pomocy drugiej osoby. Ponadto producent oferuje pomoce do wsiadania przy przesiadania się, np. płyty ułatwiające przesiadanie.

7.3 Podnóżki

⚠ PRZESTROGA

Nieprawidłowe stosowanie podnóżków

Przewrócenie, upadek wskutek błędów w posługiwaniu się produktem

- ► Przed wsiadaniem płyty podnóżka należy odchylić w górę.

Podnóżki służą do podparcia kończyn dolnych użytkownika (składany wózek inwalidzki Zenit: patrz ilustr. 11; składany wózek inwalidzki Zenit CLT: patrz ilustr. 12).

Jedna wersja podnóżka wyposażona jest w mechanizm odblokowujący i blokujący (patrz ilustr. 13). Po naciśnięciu przycisku zwalniającego płytę podnóżka można złożyć do góry (patrz ilustr. 14). Aby zablokować, należy mocno docisnąć płytę podnóżka w dół, aż do ponownego zatrzaśnięcia się blokady.

Wysokość podnóżka została dopasowana do długości podudzi użytkownika przez fachowy personel.

Kąt podnóżka został ustawiony przez fachowy personel w ten sposób, aby umożliwić wygodną pozycję spoczynkową stawów stóp.

Głębokość płyty podnóżków wynosi **140 mm**.

11

12

13

14

7.4 Poduszka siedziskowa i tapicerka oparcia

⚠ OSTRZEŻENIE

Możliwość zapalenia się poduszki siedziskowej i tapicerki oparcia

Oparzenia wskutek błędu w użytkowaniu

- ► Obicie siedziska i oparcia jak i poduszka siedziskowa, tapicerka i pokrowce spełniają normatywne wymagania odnośnie zapalności. Jednak w przypadku nieprawidłowego i nieostrożnego obchodzenia się z ogniem mogą się zapalić.
- ► Unikać wszelkich źródeł zapłonu, zwłaszcza palących się papierosów.

⚠ PRZESTROGA

Zużycie obicia siedziska i oparcia

Utrata funkcjonalności wskutek niedozwolonego, dalszego użytkowania

- ► W razie uszkodzenia należy niezwłocznie zlecić wymianę obicia siedziska i oparcia.

Omawiany produkt jest wyposażony w tapicerkę siedziska i oparcia. Poduszka siedziskowa jest mocowana na rzep do tapicerki siedziska. Poduszka siedziskowa gwarantuje odciążenie przeciwuciskowe podczas korzystania z wózka inwalidzkiego. Została ona dobrana przez wykwalifikowany personel odpowiednio do potrzeb użytkownika.

7.4.1 Zdejmowanie i mocowanie poduszki siedziskowej

Poduszka siedziskowa może być odpięta z wózka inwalidzkiego w celu czyszczenia.

1) Poduszkę siedziskową położyć na obiciu siedziska i zabezpieczyć przed ześlizgnięciem poprzez dociśnięcie jej do zapięcia na rzep/flausz (patrz ilustr. 15).
2) W celu zdjęcia poduszki siedziskowej zdjąć zapięcia na rzep z obicia siedziska.

15

7.4.2 Zdejmowanie i mocowanie poduszki oparcia

W celu czyszczenia poduszkę oparcia można zdemontować z wózka inwalidzkiego.

Zdejmowanie poduszki oparcia

1) Usunąć poduszkę siedziskową.
2) Poduszkę oparcia ściągnąć do tyłu z obicia siedziska (patrz ilustr. 16).

3) Poduszkę oparcia ściągnąć z rzepów obicia oparcia (patrz ilustr. 17).

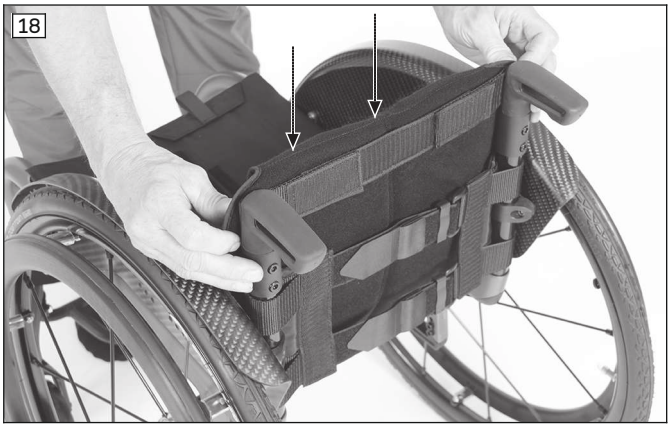
Mocowanie poduszki oparcia

1) Poduszkę oparcia nałożyć od tyłu krawędzią skierowaną na górną taśmę zapinaną na rzep (patrz ilustr. 18).
2) Rozłożyć poduszkę oparcia do dołu i przymocować taśmami obiciowymi zapinanymi na rzep (patrz ilustr. 19).
3) Część klapy z zapięciem na rzep pociągnąć do przodu i zapiąć na obiciu siedziska.

16

17

18



19

7.5 Oparcie

Omawiany produkt może zostać wyposażony w sztywne oparcie lub w oparcie z możliwością przechylenia.

Opcja „Oparcie z regulacją kąta nachylenia, przechylane”

W przypadku tej opcji można regulować nachylenie oparcia lub położyć oparcie na siedzisko.

1) Pociągnąć język zwalniający blokadę oparcia na tyle, by mechanizm regulacji został zwolniony (patrz ilustr. 20).
2) Ustawić oparcie w żądanej pozycji.
3) Puścić język.

20

7.6 Boczki

⚠ PRZESTROGA

Zakleszczenie na boczkach

Zakleszczenie, zmiażdżenie wskutek braku uwagi w obszarze niebezpiecznym

► Należy uważać, aby nie zakleszczyć się na boczkach lub na ramie.

Boczki chronią użytkownika i jego odzież przed zabrudzeniami.

Podłokietniki, zamontowane do wózka inwalidzkiego, dbają o dodatkową stabilność ramion użytkownika.

7.6.1 Regulacja wysokości podłokietnika

W przypadku opcji „boczek z poduszką podłokietnika” możliwa jest beznarzędziowa regulacja wysokości podłokietnika do ustawiania go w różnych pozycjach.

1) Wcisnąć przycisk po wewnętrznej stronie boczka (patrz ilustr. 21, poz. 1).
2) Podłokietnik przesunąć do wymaganej pozycji.
3) Przycisk zwolnić. Podłokietnik blokuje się samoczynnie.

21

7.7 Uchwyty do pchania

Uchwyty do pchania ułatwiają osobie towarzyszącej pchanie wózka inwalidzkiego.

Niektóre rodzaje uchwytów do pchania mogą być dopasowane na wysokość, odpowiednio do potrzeb osoby pchającej.

7.7.1 Regulacja uchwytów do pchania

W przypadku stosowania opcji "Uchwyty z możliwością regulacji wysokości" uchwyty mogą zostać dopasowane na wysokość, aby ułatwić osobie towarzyszącej pchanie.

1) Należy odblokować dźwignię zaciskową.
2) Należy ustawić wysokość uchwytu do pchania.
3) Należy mocno zacisnąć dźwignię zaciskową.

→ Obydwa uchwyty do pchania muszą zostać ustawione na tej samej wysokości.

7.8 Koła napędowe

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowy montaż kół demontowanych

Upadek, przewrócenie użytkownika wskutek poluzowania się kół

► Po każdym montażu sprawdzić prawidłowe zamocowanie kół demontowanych. Osie muszą być mocno zablokowane w uchwytach kół.

⚠ OSTRZEŻENIE

Wadliwe ogumienie

Wypadek/upadek wskutek złej przyczepności, zredukowana skuteczność hamowania lub niewystarczająca zwrotność

- ► Należy zwrócić uwagę na prawidłowe ciśnienie powietrza. Należy przestrzegać przy tym danych zawartych w rozdziale „Dane techniczne“ lub nadrukowanych na płaszczu opony.
- ► Należy zwrócić uwagę, aby ciśnienie powietrza w obydwu kołach było identyczne.
- ► Należy zwrócić uwagę na wystarczającą głębokość bieżnika opon.

⚠ PRZESTROGA

Chwytanie niechronionych elementów napędu

Zakleszczenie, zmiażdżenie wskutek nieprawidłowej obsługi

- ► Przy napędzaniu produktu nie wkładać dłoni pomiędzy koło napędowe a hamulec postojowy lub pomiędzy koło napędowe a boczek.
- ► Podczas jazdy w produkcie nie wkładać kończyn pomiędzy szprychy obracającego się koła napędowego.

⚠ PRZESTROGA

Nagrzewanie podczas hamowania za pomocą obręczy

Oparzenia wskutek niewystarczającej ochrony rąk

- ► Podczas jazdy z większą prędkością należy nosić rękawiczki przystosowane do prowadzenia wózka.

Wózek inwalidzki jest napędzany, kierowany, hamowany i zatrzymywany za pomocą obręczy kół napędowych.

W celu ułatwienia transportu koła napędowe z szybkozłączem można zdemontować z wózka inwalidzkiego.

7.8.1 Demontaż i montaż kół napędowych

⚠ PRZESTROGA

Błąd podczas demontażu/montażu kół

Przewrócenie, upadek wskutek nieprawidłowego montażu

- ► Podczas wymiany koła użytkownik nie może siedzieć w wózku.
- ► Podczas wymiany koła wózek należy postawić na twardej powierzchni.
- ► Podczas wymiany kół wózek należy zabezpieczyć przed przewróceniem i odjechaniem.
- ► Jeśli koło napędowe nie zostało pewnie zaryglowane lub posiada za duży boczny luz, należy niezwłocznie skontaktować się z wykwalifikowanym personelem.

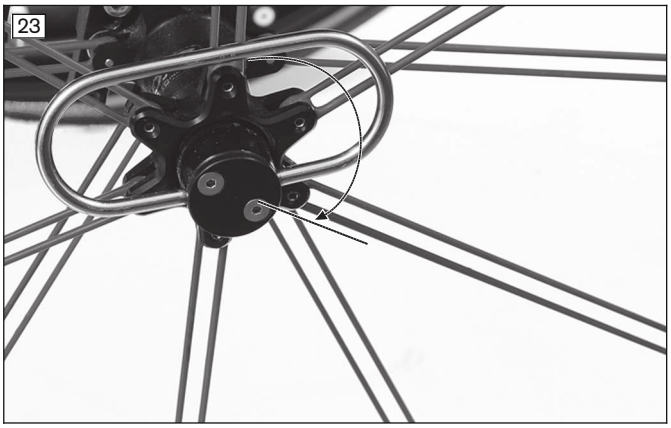
Koła napędowe z osią wtykaną

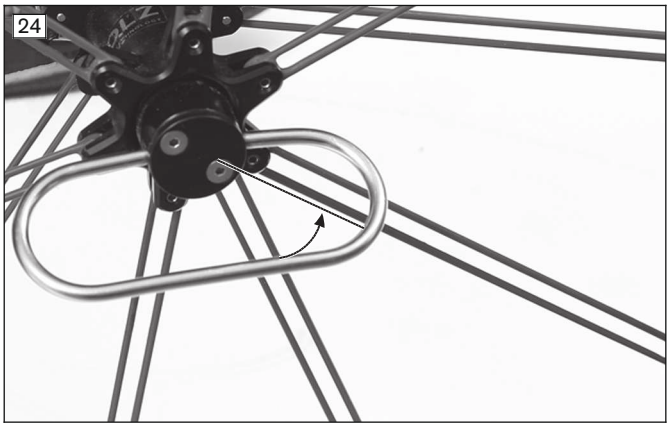
1) Odblokować hamulec postojowy.
2) Chwycić palcami za szprychy w pobliżu piasty.
3) Nacisnąć kciukiem przycisk osi wtykanej.
4) Zdjąć lub założyć koło napędowe.
   Po założeniu: po zwolnieniu przycisku osi wtykanej koła napędowe nie mogą dawać się zdjąć.

Koła napędowe z uchwytem do odblokowania

Oś zakładana na wtyk z przyrządem odblokowującym dla tetraplegików umożliwia montaż kół napędowych nawet przy mocno ograniczonej ruchomości ramion i rąk.

1) Otworzyć przyrząd odblokowujący w zależności od pozycji uchwytu (patrz ilustr. 23: zablokowany - uchwyt jest ustawiony równolegle do piasty koła; patrz ilustr. 24: odblokowany - uchwyt jest ustawiony pod kątem prostym do piasty koła). Zatrzask jest odblokowany, jeśli pałąk jest w pozycji poziomej (pozycja 90°).
2) Koło napędowe należy zdjąć/założyć.
3) Zamknąć przyrząd odblokowujący (patrz ilustr. 23: zablokowany - uchwyt jest ustawiony równolegle do piasty koła; patrz ilustr. 24: odblokowany - uchwyt jest ustawiony pod kątem prostym do piasty koła).
   INFORMACJA: Po zablokowaniu, koła muszą być zamocowane do uchwytów kół bez luzu.





7.9 Koła skrętne i widelce koła skrętnego

⚠ OSTRZEŻENIE

Gdy zawiodą koła skrętne lub widelce kół skrętnych

Upadek, ciężkie obrażenia wskutek przewrócenia wózka inwalidzkiego

- ► Należy regularnie kontrolować koła skrętne i widelce kół skrętnych pod kątem uszkodzeń.
- ► Zwłaszcza w przypadku utrudnionego obracania się kół należy wyczyścić i natłuścić osie kół skrętnych oraz osie gwintowane na widelcach kół skrętnych.
- ► W przypadku utrzymującej się zmiany właściwości jezdnych należy poinformować właściwy personel wykwalifikowany.

⚠ PRZESTROGA

Nieprawidłowa pozycja koła skrętnego podczas przechylania się do przodu w wózku

Przewrócenie, upadek wskutek nieprawidłowej pozycji koła skrętnego

- ► W przypadku wykonywania czynności wymagających pochylenia się w wózku do przodu (np. zawiązywanie sznurowadeł butów), musi zostać zwiększona stabilność wózka inwalidzkiego.
- ► W tym celu wózek należy przesunąć w tył, aby kółka skrętne były ustawione do przodu.

Zestawienie kół skrętnych i widelców kół skrętnyh zapewnia zachowanie stabilnego toru jazdy i bezpieczne pokonywanie zakrętów.

Koła skrętne i widelce kół skrętnych zostały wybrane przez wykwalifikowany personel odpowiednio do potrzeb użytkownika.

7.9.1 Sposób postępowania w przypadku ograniczonego działania

W przypadku ograniczonego działania osie kół skrętnych należy wyczyścić i natłuścić.

Natłuszczanie osi koła skrętnego

1) Należy wyczyścić brud nagromadzony pomiędzy kołem skrętnym a widelcem koła (np. włosy).
2) Należy nanieść parę kropli bezżywicznego, rzadkiego oleju (olej do maszyn do szycia) na oś koła skrętnego pomiędzy koło skrętne a widelec koła.

7.10 Hamulce

Hamulce postojowe zabezpieczają odstawiony wózek inwalidzki przed odjechaniem.

7.10.1 Korzystanie z hamulca postojowego

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe stosowanie hamulca postojowego

Upadek wskutek gwałtownego hamowania, odjechanie produktu, zmiażdżenie dłoni

- ► Nie należy używać hamulca postojowego podczas jazdy.
- ► Hamulca postojowego używać zawsze z obydwu stron.
- ► Na nierównym terenie lub podczas przesiadania się (np. do samochodu) produkt zabezpieczyć przez aktywację hamulca postojowego.
- ► Przy napędzaniu produktu nie wkładać dłoni pomiędzy koło tylne a hamulec postojowy.
- ► Należy zwrócić uwagę na prawidłowe ustawienie hamulca z dźwignią na wysokości kolan (**maks. 5 mm** odstępu od opony). Trzpień dociskowy musi należycie blokować koło napędowe podczas postoju.
- ► W celu doregulowania hamulca postojowego należy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu, który dopasował omawiany produkt.

Aktywacja/dezaktywacja hamulca z dźwignią kolanową

1) Nacisnąć uchwyt hamulca z dźwignią kolanową do przodu (patrz ilustr. 25).
   → Sworzeń hamulca blokuje koło.
2) Uchwyt hamulca z dźwignią kolanową pociągnąć do góry (patrz ilustr. 26).
   → Sworzeń hamulca odblokowuje koło.

Aktywacja/dezaktywacja hamulca nożycowego

1) Sięgnąć pod siedzisko i pociągnąć uchwyt hamulca nożycowego z boku do tyłu (patrz ilustr. 27).
   → Sworzeń hamulca blokuje koło.
2) Rozłożyć uchwyt hamulca nożycowego do przodu (patrz ilustr. 28).
   → Dźwignia hamulca odblokowuje koło.

7.10.2 Korzystanie z przedłużenia dźwigni hamulca

Opcja „wydłużenie dźwigni hamulca wsuwane" ułatwia obsługę hamulca z dźwignią na wysokości kolan. Aby ułatwić przesiadanie na wózek inwalidzki, można zdjąć przedłużkę dźwigni hamulcowej. Przedłużenie dźwigni hamulca jest przymocowane do dźwigni hamulca za pomocą gumowej taśmy.

Montaż/demontaż przedłużenia dźwigni hamulca

1) Odsunąć uchwyt przedłużki dźwigni hamulcowej do przodu lub do góry od dźwigni (patrz ilustr. 29, z lewej).
2) Rozłożyć przedłużkę dźwigni hamulca albo do przodu (patrz ilustr. 29, z prawej), albo na bok (patrz ilustr. 30).
3) Aby je założyć, należy pociągnąć za uchwyt przedłużenia dźwigni hamulca i wsunąć przedłużenie dźwigni hamulca z powrotem na dźwignię hamulca.

7.11 Wąs antywywrotny i stopka do przechyłu

⚠ OSTRZEŻENIE

Nie aktywowano wąsa antywywrotnego

Wywrócenie się, upadek użytkownika wskutek błędnej obsługi zabezpieczenia

- ► Upewnić się, czy przed przejeżdżaniem przez przeszkody i wzniesienia aktywowano zamontowany wąs antywywrotny.
- ► Przed użyciem wąsa antywywrotnego musi on się słyszalnie zatrzasnąć. Użytkownik lub osoba towarzysząca musi sprawdzić, czy jest ono mocno osadzone.
- ► Usilnie zaleca się używanie wąsa antywywrotnego przez osoby po amputacji nóg powyżej kolan.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowo ustawiony wąs antywywrotny

Wywrócenie się, upadek użytkownika wskutek błędu przy obchodzeniu się z produktem

- ► Jeżeli przy pokonywaniu schodów pomaga jedna osoba, to musi ona najpierw w taki sposób dezaktywować wąs antywywrotny, aby nie uderzał o stopnie.
- ► Po zjechaniu ze schodów osoba towarzysząca musi ponownie aktywować wąs antywywrotny.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowo ustawiony wąs antywywrotny

Upadek wskutek błędnie ustawionego wąsa antywywrotnego.

- ► Wąs antywywrotny może być ustawiony tylko przez wykwalifikowany personel.

Wąs antywywrotny zapobiega przechyleniu się wózka inwalidzkiego do tyłu podczas pokonywania przeszkód i pochyleń. Jest on ustawiony w ten sposób, aby wolna przestrzeń od podłoża wynosiła maksymalnie **50 mm** i kółka antywywrotne wystawały co najmniej całkowicie poza największą średnicę koła napędowego.

Stopka do przechyłu ułatwia osobie towarzyszącej pokonywanie przeszkód.

7.11.1 Aktywacja i dezaktywacja wąsa antywywrotnego

Zamontowany wąs antywywrotny musi być zawsze aktywny.

W przypadku pokonywania przeszkody (np. stopnie schodów i wysokie krawężniki) **pod górę**, koła wąsa antywywrotnego dotykają podłoża.

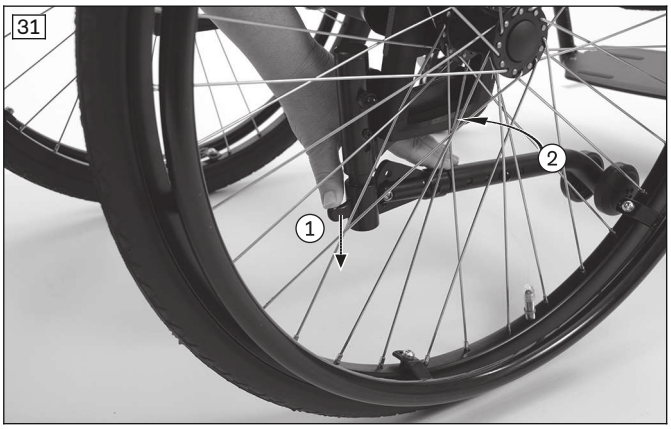
Aby nie uszkodzić wąsa antywywrotnego, pokonując przeszkody (np. stopnie schodów, wysokie krawężniki) **z góry**, użytkownik lub osoba towarzysząca musi zdezaktywować wąs antywywrotny.

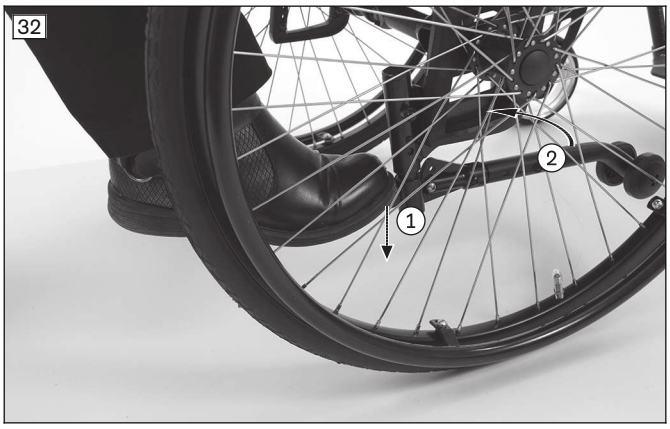
Aktywacja

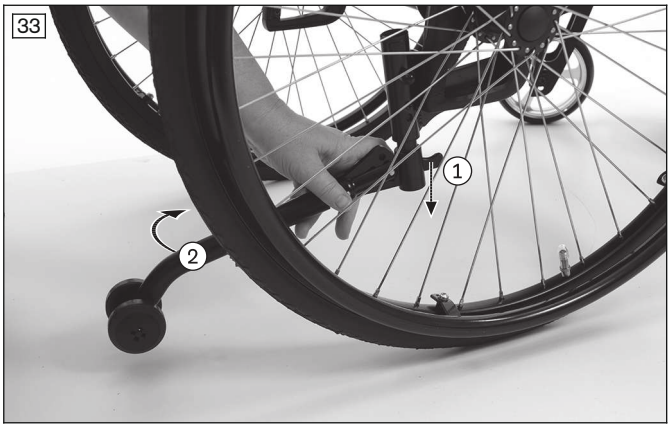
1) Wąs antywywrotny przycisnąć ręką lub stopą w dół (patrz ilustr. 31, poz. 1; patrz ilustr. 32,poz. 1).
2) Wąs antywywrotny odchylić do tyłu o **180°** i zatrzasnąć (patrz ilustr. 31, poz. 2, patrz ilustr. 32, poz. 2).

Dezaktywacja

1) Należy nacisnąć ręką lub stopą z góry na wąs antywywrotny, aż do zwolnienia blokady (patrz ilustr. 33, poz. 1; patrz ilustr. 34, poz. 1).
2) Wąs antywywrotny odchylić do przodu o **180°** i zwolnić (patrz ilustr. 33, poz. 2; patrz ilustr. 34, poz. 2).







7.11.2 Korzystanie z drążka do przechylania

1) Przed przeszkodą należy postawić stopę na stopce do przechyłu i nacisnąć (patrz ilustr. 35).
2) Poprzez równoczesne naciśnięcie uchwytów do pchania do dołu można lekko przechylić wózek inwalidzki.

7.12 Pas biodrowy (siedziskowy)

⚠ PRZESTROGA

Nieprawidłowo wyregulowany pas biodrowy

Wadliwe postawy, niedyspozycja, przewrócenie się użytkownika wskutek błędnego montażu/regulacji

- ► Nie zmieniać ustawień dokonanych przez personel wykwalifikowany. W razie problemów z regulacją (niezadowalająca pozycja siedząca) należy się zwrócić do personelu wykwalifikowanego, który dopasował produkt.
- ► Pas biodrowy musi ściśle przylegać, ale nie za mocno, aby użytkownik nie doznał urazu. Pozostawić wolne miejsce na swobodne włożenie dwóch palców pomiędzy pas a udo.
- ► System pasów należy regularnie kontrolować i w razie potrzeby dopasować do wzrostu użytkownika lub zmian w przebiegu choroby albo zmiany odzieży.

Pas biodrowy (siedziskowy) zabezpiecza użytkownika przed zsunięciem się z wózka oraz pomaga utrzymać pozycję.

Pas ten zostaje w razie konieczności zamontowany do produktu przez wykwalifikowany personel i dopasowany do potrzeb użytkownika.

Informacji odnośnie późniejszego zakupu i zamocowania udziela wykwalifikowany personel, który przekazał omawiany produkt.

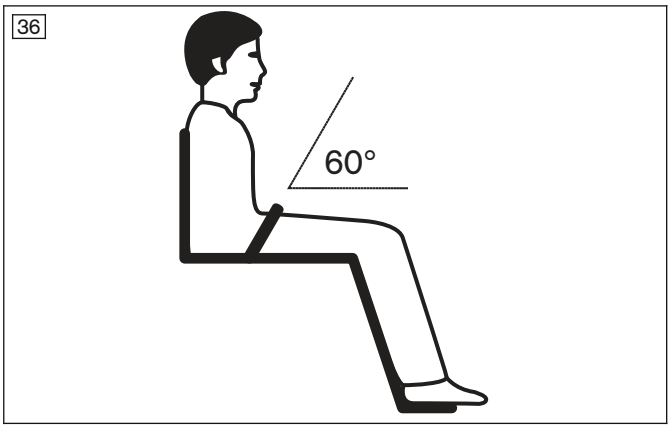
Stosowanie pasa biodrowego

1) Otworzyć zapięcie pasa.
2) Posadzić użytkownika w pozycji wyprostowanej pod kątem 90° (o ile jest to możliwe pod względem fizjologicznym). Zwrócić uwagę na to, żeby plecy przylegały do poduszki oparcia (o ile jest to możliwe pod względem fizjologicznym).
3) Zamknąć zapięcie pasa.
4) Pas biodrowy powinien znajdować się pod kątem ok. **60**° do powierzchni siedziska. Taśma pasa powinna przechodzić przed kością miedniczną nad udami (patrz ilustr. 36).

Potencjalne błędy

- Pas biodrowy leży powyżej miednicy użytkownika w obrębie części miękkich brzucha.
- Użytkownik nie siedzi w siedzisku w pozycji wyprostowanej.
- Założenie pasa biodrowego zbyt luźno może spowodować zsunięcie/wysunięcie się użytkownika do przodu.
- Podczas montażu/regulacji pas biodrowy przeciąga się przez elementy systemu siedziska (np. przez podłokietniki lub peloty na siedzisku). W wyniku tego pas biodrowy traci swoją funkcję utrzymującą.

36



7.13 Dalsze elementy opcjonalne

Omawiany produkt może być wyposażony w dalsze opcje.

Opcje zostają mocno montowane do produktu przez wykwalifikowany personel lub przez producenta i wstępnie ustawione podczas przekazania przez wykwalifikowany personel.

7.14 Demontaż i transport

⚠ PRZESTROGA

Zmiażdżenie w obrębie niechronionych krawędzi

Zakleszczenie, zmiażdżenie wskutek nieprawidłowej obsługi

► Podczas rozkładania i składania wózka inwalidzkiego należy chwytać tylko za podane podzespoły.

NOTYFIKACJA

Deformacje w stanie złożonym

Uszkodzenie produktu, problemy podczas rozkładania wskutek niedozwolonego obciążenia

► Nie należy nigdy kłaść ciężkich przedmiotów na złożony produkt.

INFORMACJA

Opisany poniżej demontaż może być również przeprowadzony w ten sam sposób na modelu CLT (bez ilustracji). Opcja „Oparcie rozkładane" nie jest dostępna dla Zenit CLT.

Do transportu samochodem konieczne jest przygotowanie wózka inwalidzkiego.

Zenit; Zenit CLT – wersja składana

1) Założyć hamulec postojowy.
2) Zdjąć poduszkę siedziskową.
3) **W przypadku opcji „Oparcie rozkładane":** klapę odblokowującą do mechanizmu składającego oparcia należy pociągnąć do góry (patrz ilustr. 37) i złożyć oparcie (patrz ilustr. 38).
   Tylko w przypadku opcji „Podnóżek z odblokowaniem": wcisnąć przycisk blokady na płycie podnóżka w dół i złożyć odblokowaną płytę podnóżka do góry (patrz stona 18).
4) Pociągnąć klapę odblokowującą do mechanizmu składającego (patrz ilustr. 39).
5) Złożyć wózek inwalidzki (patrz ilustr. 40).
6) Zapiąć taśmę mocującą (patrz ilustr. 41).
7) Szprychy koła napędowego złapać centralnie palcami i nacisnąć kciukiem przycisk osi na wtyk. Ściągnąć koło napędowe na zewnątrz (patrz ilustr. 6).
   INFORMACJA: W przypadku opcji „Uchwyt do odblokowania", patrz rozdział „Koła napędowe".

37

38

39

40

41

Zenit R; Zenit R CLT – wersja z ramą sztywną

1) Założyć hamulec postojowy.
2) Zdjąć poduszkę siedziskową.
3) **W przypadku opcji „Oparcie rozkładane":** klapę odblokowującą do mechanizmu składającego oparcia należy pociągnąć do góry (patrz ilustr. 37) i złożyć oparcie (patrz ilustr. 38).

4) Szprychy koła napędowego złapać centralnie palcami i nacisnąć kciukiem przycisk osi na wtyk. Ściągnąć koło napędowe na zewnątrz (patrz ilustr. 6).
   INFORMACJA: W przypadku opcji „Uchwyt do odblokowania", patrz rozdział „Koła napędowe".

7.15 Stosowanie w pojazdach do przewozu osób upośledzonych ruchowo

7.15.1 Zenit, Zenit R bez opcji CLT

⚠ OSTRZEŻENIE

Stosowanie w pojazdach do przewozu osób upośledzonych ruchowo

Poważne obrażenia podczas wypadków wskutek błędów w obsłudze

- ► Należy najpierw zawsze stosować fotele i systemy zabezpieczające dla pasażerów, zamontowane w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo. Tylko to zapewnia pasażerom optymalną ochronę w razie wypadku.
- ► Omawiany produkt można stosować jako fotel w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych, korzystając z odpowiednich systemów mocujących i systemów zabezpieczających dla pasażerów, oferowanych przez producenta. Bliższe informacje zawarte są również w broszurze o numerze zamówienia 646D158.
- ► Produktem wolno przewozić tylko jedną osobę.
- ► Produkt należy stosować w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo zasadniczo tylko wtedy, gdy oparcie znajduje się w pozycji pionowej.
- ► Należy zwrócić uwagę na ograniczenia związane z zamontowanymi elementami opcjonalnymi (patrz stona 34).

⚠ OSTRZEŻENIE

Zabronione stosowanie systemu pasa jako systemu zabezpieczenia pasażerów w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo

Ciężkie obrażenia wskutek błędów w obsłudze produktu

- ► W żadnym przypadku nie należy stosować oferowanych pasów i elementów pozycjonujących jako elementów zabezpieczających pasażerów podczas transportu w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo.
- ► Należy zwrócić uwagę na to, że oferowane z produktem pasy i pozycjonujące środki pomocnicze służą tylko do dodatkowej stabilizacji osoby siedzącej w produkcie.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niedopuszczalny transport pasażerów w przypadku aktywnej regulacji pochylenia oparcia

Utrata bezpiecznej pozycji w produkcie wskutek błędu w obsłudze.

- ► Należy sprawdzić, czy pasażer podczas transportu siedzi w wyprostowanej pozycji.
- ► Jeśli wózek jest wyposażony w regulację kąta oparcia, wtedy oparcie należy przed jazdą ustawić w pozycji prostej.
- ► Należy sprawdzić zablokowanie po każdej stronie.

Produkt został przetestowany przez producenta zgodnie z normą ISO 7176-19 i może być używany jako siedzenie w pojazdach silnikowych do przewozu osób upośledzonych ruchowo (KMP) w warunkach opisanych poniżej.

Podczas transportu w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo produkt musi zostać dostatecznie zabezpieczony. Poniższe ilustracje przedstawiają przykład zamocowania w pojeździe silnikowym.

Za stosowane systemy mocowania producent nie ponosi odpowiedzialności. Należy używać wyłącznie systemów mocujących, które spełniają wymogi ustawowe i są zaprojektowane dla całkowitej masy produktu wraz z użytkownikiem.

Ciężar ciała osoby transportowanej w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo odpowiada maksymalnie dopuszczalnej masie ciała użytkownika (patrz stona 39).

7.15.1.1 Niezbędne akcesoria

W przypadku stosowania produktu jako fotela transportowego w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo konieczny jest montaż dalszych akcesoriów:

- Zenit, Zenit R: zestaw mocujący 481S160=SK010 (2 x pas mocujący, 4 x hak S)
- Następujące akcesoria są wymagane, ale nie wchodzą w skład zestawu mocującego 481S160=SK010: 4 pętle pasów (np. producenta Q'STRAINT lub Unwin Safety Systems, które zostały przetestowane zgodnie z normą ISO 10542-1)

Bliższych informacji na temat akcesoriów udzieli Państwu wykwalifikowany personel, który dopasował omawiany wózek inwalidzki.

7.15.1.2 Montaż

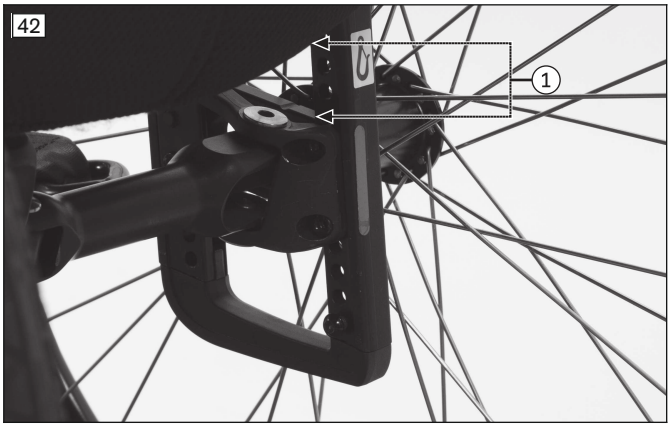
Kontrola konfiguracji wózka inwalidzkiego pod kątem przydatności zastosowania w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo

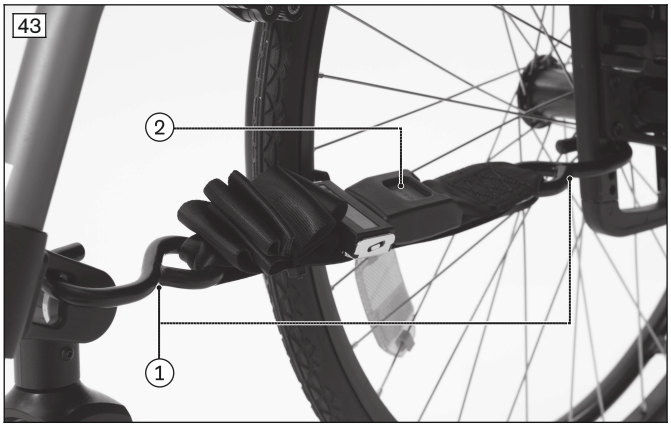
Przed zamontowaniem zestawu mocującego należy sprawdzić, czy dostarczona konfiguracja produktu jest odpowiednia dla wykorzystania w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo. Wskaźnikiem tego jest konkretna konstrukcja wsporników bocznych. Ponieważ niezbędne pętle pasów muszą być zawsze umieszczone wokół najwyższej możliwej pozycji (wycięcie) na wsporniku bocznym, wycięcie to nie może być zbyt ciasne, aby pętle pasów mogły przez nie przejść (patrz ilustr. 42, poz. 1). W przeciwnym razie produktu nie wolno stosować w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo.

Montaż pasów napinających (z przodu)

Przed użyciem w pojeździe do transportu osób niepełnosprawnych ruchowo należy obowiązkowo zamocować pasy napinające:

1) Zaczepić i naprężyć uprzednio rozprężone i lekko poluzowane haki pasów mocujących między mocowaniem koła skrętnego a adapterem koła napędowego z zamkniętym zamkiem pasa (patrz ilustr. 43, poz. 1).
2) Przez naciśnięcie przycisku zamka pasa (patrz ilustr. 43, poz. 2) można na potrzeby demontażu ponownie otworzyć lub rozprężyć pasy po użyciu.





7.15.1.3 Korzystanie z produktu w pojeździe

⚠ OSTRZEŻENIE

Pozycjonowanie w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo

Poważne urazy podczas wypadków wskutek błędów użytkownika

- ► Ustawienie produktu w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo może wykonać tylko personel fachowy.
- ► Jeśli produkt jest stosowany w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo jako siedzisko, wtedy powinien on być zawsze skierowany do przodu.
- ► Poinformować personel fachowy o podanych poniżej punktach mocowania znajdujących się na posiadanym produkcie.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niewystarczające zabezpieczenie transportowe

Utrata stabilnej pozycji wskutek nieprzestrzegania wytycznych dotyczących transportu

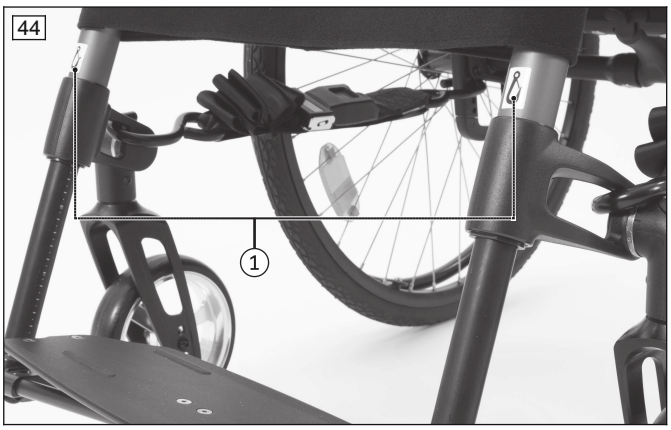
- ► Zwrócić uwagę na poniższe wskazówki dotyczące prawidłowego zabezpieczenia trasportowego w pojazdach do przewozu osób upośledzonych ruchowo.
- ► W razie konieczności należy poinformować fachowy personel na temat poniższych wskazówek.

Zabezpieczenie produktu w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo

Wózek inwalidzki zabezpiecza się w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych za pomocą 4 pętli pasów, do których mocuje się, znajdujące w pojeździe, pasy mocujące wózka inwalidzkiego.

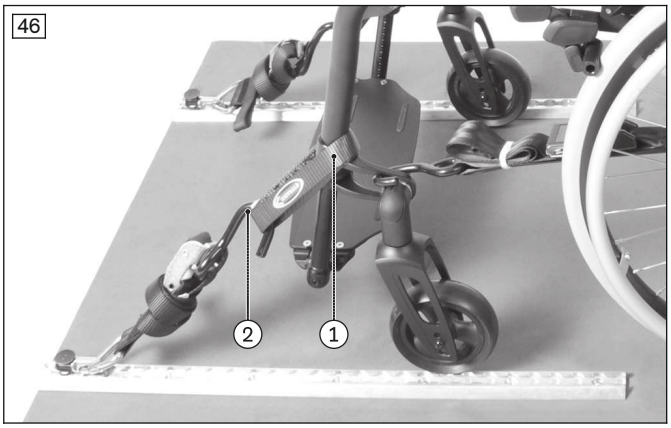
Punkty mocowania pętli pasów są oznakowane naklejką (wzór). Naklejki informują, gdzie użytkownik musi przełożyć pętle pasów wokół rurki ramy:

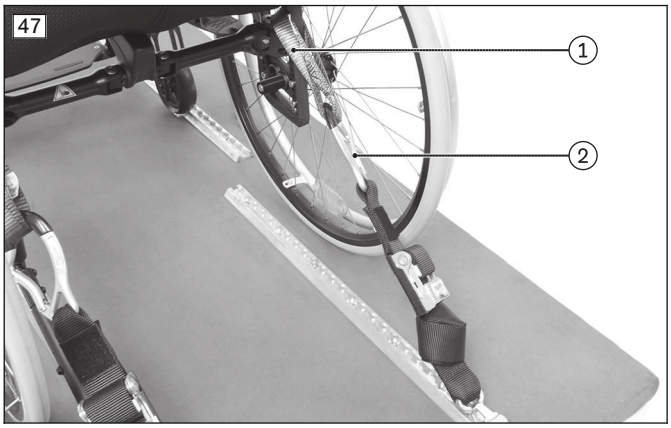
- Etykiety oznaczające przednie punkty mocowania znajdują się każdorazowo powyżej mocowania koła skrętnego: patrz ilustr. 44, poz. 1.
- Etykiety oznaczające tylne punkty mocowania znajdują się każdorazowo powyżej mechanizmu składającego (Zenit) lub powyżej osi sztywnej (Zenit R): patrz ilustr. 45, poz. 1.



Mocowanie pętli pasów

1) Ustawić produkt w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo. Więcej informacji można znaleźć w rozdz. 5 broszury „Przewóz osób niepełnosprawnych ruchowo", numer do zamawiania 646D158.
2) **Przednie punkty mocowania:** przełożyć po jednej pętli pasa z lewej i prawej strony ramy przedniej, w zależności od długości jeden lub dwa razy, w oznaczonym miejscu wokół rury ramy (patrz ilustr. 46, poz. 1).
3) Za każdym razem zaczepić hak samochodowego pasa do mocowania wózka inwalidzkiego za pętlę pasa (patrz ilustr. 46, poz. 2).
4) **Tylne punkty mocowania:** założyć po jednej pętli pasa z lewej i prawej stronie nad mechanizmem składania (Zenit) lub powyżej osi sztywnej (Zenit R) wokół wspornika bocznego (patrz ilustr. 47, poz. 1).
   PRZESTROGA! Należy zwrócić uwagę, że pętle pasów muszą być zawsze umieszczone wokół najwyższej możliwej pozycji (wycięcie) na wsporniku bocznym (patrz ilustr. 42).
5) Za każdym razem zaczepić hak samochodowego pasa do mocowania wózka inwalidzkiego za pętlę pasa (patrz ilustr. 47, poz. 2).
6) Jak najmocniej naprężyć z przodu i z tyłu samochodowe pasy do mocowania wózka inwalidzkiego.
   → Produkt z prawidłowo zamocowanymi pasami mocującymi (patrz ilustr. 49).

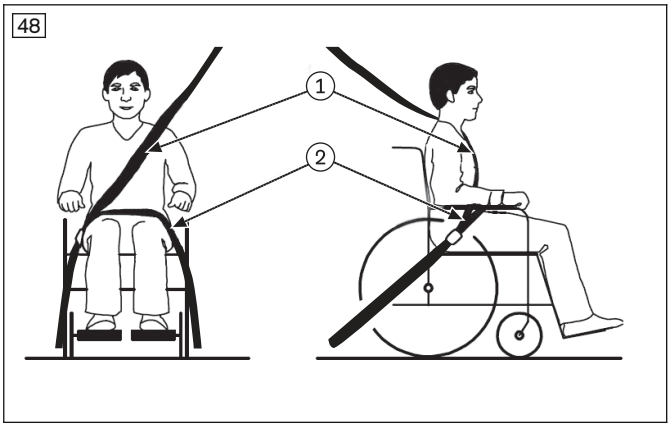




Uwagi dotyczące prawidłowego zabezpieczenia użytkownika wózka inwalidzkiego na czas transportu w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych

- Zaleca się zakładanie systemu zabezpieczającego pasażerów w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych. Nie wolno mocować systemów zabezpieczających dla pasażerów w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych do wózka inwalidzkiego. Mocowanie 3-punktowe musi być w całości wykonane w pojeździe mechanicznym:
  – Pas biodrowy systemu bezpieczeństwa biernego przewożonych pasażerów jest montowany przez personel wykwalifikowany z reguły każdorazowo z lewej i prawej strony w punkcie mocowania/czopie tylnych pasów odciągowych (pasy mocujące wózka inwalidzkiego).
  – Pas barkowy systemu zabezpieczenia pasażerów jest z reguły zamontowany na słupku pojazdu, a personel wykwalifikowany mocuje go w odpowiednio przewidzianym do tego punkcie mocującym/czopie na pasie biodrowym.
- Pasy systemu zabezpieczenia pasażerów muszą zawsze przylegać do ciała użytkownika. Nie przekładać pasów przez boczki i koła (patrz ilustr. 48 poz. 2).
- Pas barkowy zawsze przekładać przez bark użytkownika (patrz ilustr. 48, poz. 1).
- Pas skręcony nie może przylegać do ciała użytkownika.

48



Zakładanie zintegrowanego w pojeździe systemu pasów dla osób upośledzonych ruchowo

1) Końcówki pasa miedniczego wsunąć każdorazowo od strony siedziska na zewnątrz. (patrz ilustr. 50).
2) Końcówki pasa miedniczego zaczepić każdorazowo z lewej i prawej strony punktu mocowania/czopa tylnych pasów odciągowych (patrz ilustr. 51).
   Alternatywnie końcówka pasa miedniczego może zostać również zamocowana za pomocą nawijacza pasa lub retraktora (napinacza pasa) do podłogi pojazdu do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo.
3) Zabezpieczyć pas barkowy w przewidzianym punkcie mocowania/czopie na pasie biodrowym (bez ilustracji).
   → Pas miedniczy jest przełożony i zamocowany.
   → Pas przechodzi każdorazowo między boczkiem a poduszką siedziskową.

49

50

51

7.15.1.4 Ograniczenia podczas stosowania

⚠ OSTRZEŻENIE

Stosowanie produktu z określonymi ustawieniami wzgl. zamontowanymi elementami opcjonalnymi

Poważne obrażenia w razie wypadków wskutek luzujących się opcji.

- ► Przed stosowaniem produktu jako siedziska w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo, należy zdemontować te opcje, które muszą zostać zdemontowane aby zapewnić bezpieczny transport w pojeździe przystosowanym do przewozu osób niepełnosprawnych. Należy przestrzegać poniższej tabeli.
- ► Zdemontowane opcje należy bezpiecznie spakować w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo.
- ► Należy zwrócić uwagę na to, że określone ustawienia na produkcie wykluczają stosowanie produktu w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo.

INFORMACJA

Należy zwrócić uwagę, że ze względu na wybraną konfigurację produktu nie zawsze możliwe jest zamocowanie pętli pasów we wspornikach bocznych. W takim przypadku produktu nie wolno stosować w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo. Przestrzegać wskazówek zawartych w poprzednim rozdziale.

Opcja[1)]	Transport w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo niemożliwy	Demontaż opcji	Zabezpieczenie opcji na produkcie
Kliniczny zestaw montażowy		X	
Zagłówek		X	
Pas biodrowy			X[2)]

[1)] Nie wszystkie wymienione opcje są zamontowane na każdym produkcie.

[2)] Pas można wykorzystać do pozycjonowania pasażera podczas transportu. Mimo to zaleca się założenie systemu zabezpieczenia pasażera.

7.15.2 Opcja Zenit CLT, Zenit R CLT

⚠ OSTRZEŻENIE

Niedopuszczalne stosowanie w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo

Poważne urazy odnoszone na skutek siedzenia w produkcie w trakcie wypadku

- ► Produkt **nie** jest dopuszczony przez producenta do stosowania jako fotel w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo.
- ► Podczas jazdy w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo należy korzystać wyłącznie z foteli zainstalowanych w pojeździe i z przynależnych im systemów bezpieczeństwa.
- ► Informacje na temat aktualnego stanu naszych rozwiązań można uzyskać u personelu fachowego.

Wózki inwalidzkie Zenit CLT oraz Zenit R CLT nie są dopuszczone przez producenta do stosowania jako fotel w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo.

7.16 Pielęgnacja

⚠ PRZESTROGA

Brakujące lub nieprawidłowe czyszczenie

Zagrożenia zdrowotne wskutek infekcji; uszkodzenie produktu wskutek błędu użytkownika

- ► Produkt czyścić w regularnych odstępach czasowych.
- ► Nie czyścić produktu strumieniem wody ani myjką wysokociśnieniową. Przeniknięcie wody może prowadzić do korozji i późniejszej usterki.
- ► Po każdym zanieczyszczeniu poduszkę siedziskową i obicia oparcia wyczyścić, aby uniknąć kontaminacji z zarazkami.
- ► Po czyszczeniu skontrolować sprawność jezdną produktu.

7.16.1 Czyszczenie

Produkt należy czyścić regularnie, w zależności od zabrudzenia i częstotliwości użytkowania, **co najmniej 1 raz w miesiącu**:

7.16.1.1 Czyszczenie ręczne

1) Tapicerkę i obicia czyścić ciepłą wodą z dodatkiem płynu do mycia.
2) Plamy należy usunąć gąbką lub miękką szczoteczką.
3) Należy spłukać czystą wodą i wyczyszczone elementy pozostawić do wyschnięcia.

Istotne wskazówki odnośnie czyszczenia

- Części z tworzywa sztucznego, części ramy jak i podstawę jezdną i koła można czyścić na mokro za pomocą delikatnego środka czyszczącego. Na końcu należy dobrze wysuszyć.
- Prosimy nie używać agresywnych środków do czyszczenia, rozpuszczalników oraz twardych szczotek itp.
- Produktu nie wolno czyścić myjką wysokociśnieniową.

7.16.1.2 Czyszczenie poduszki siedziskowej

Standardowa poduszka siedziskowa

► Poduszkę siedziskową należy prać zgodnie ze wskazówkami odnośnie pielęgnacji zamieszczonymi na wszytej etykietce.

Poduszka siedziskowa z rdzeniem piankowym

1) Należy rozpiąć zamek błyskawiczny i wyjąć rdzeń piankowy (patrz ilustr. 52).
2) Pokrycie należy prać zgodnie ze wskazówkami odnośnie pielęgnacji zamieszczonymi na wszytej etykietce.
3) Wszystkie elementy piankowe należy prać ręcznie w temperaturze **40 °C** za pomocą łagodnego środka piorącego, nieszkodliwego dla środowiska. Należy suszyć na wolnym powietrzu.
4) Rdzeń piankowy należy ponownie włożyć po prawidłowej stronie. Należy zapiąć zamek błyskawiczny.

Istotne wskazówki odnośnie czyszczenia

- Więcej wskazówek dotyczących czyszczenia poduszek siedziskowych znajduje się w instrukcjach pielęgnacji umieszczonych na produkcie lub w dostarczonej instrukcji używania.

7.16.1.3 Czyszczenie pasów

Czyszczenie systemu pasów z metalowym zamkiem

INFORMACJA

Przestrzegać zaleceń podanych na produkcie dotyczących prania oraz informacji zamieszczonych w odpowiedniej instrukcji używania produktu.

- Pasów z metalowym zamkiem **nie wolno prać w pralce**, gdyż wniknięcie wody może prowadzić do korozji i być przyczyną nieprawidłowego działania.
- Taśmy pasów można lekko przetrzeć ciepłą wodą z mydłem (z dodatkiem małej ilości środka dezynfekcyjnego) lub starannie wytrzeć suchą, czystą ściereczką wchłaniającą wodę.

Dalsze wskazówki odnośnie czyszczenia

- Pasy należy suszyć na wolnym powietrzu. Przed montażem należy upewnić się, czy pasy i obicia są całkowicie suche.
- Pasów nie należy poddać bepośredniemu działaniu gorąca (np. promienie słoneczne, ciepło piecyków i kaloryferów).
- Pasów nie należy prasować i wybielać.

7.16.2 Dezynfekcja

1) Przed dezynfekcją należy dokładnie wyczyścić tapicerkę i uchwyty.
2) Wszystkie elementy wózka inwalidzkiego należy wytrzeć na mokro środkiem dezynfekcyjnym.

Istotne wskazówki odnośnie dezynfekcji

- Jeśli produkt używany jest przez kilka osób, wtedy dezynfekcja środkiem dostępnym w handlu jest obowiązkowa.
- Do dezynfekcji należy używać tylko bezbarwnego środka na bazie wodnej. Należy przestrzegać przy tym wskazówek użytkowania wydanych przez producenta.

8 Konserwacja i naprawa

8.1 Konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE

Błędne prace konserwacyjne

Poważne urazy użytkownika, uszkodzenie produktu wskutek nieprzestrzegania okresów konserwacji

► Wykonywać tylko te prace konserwacyjne, które są opisane w tym rozdziale. Wszystkie pozostałe prace konserwacyjne i serwisowe może wykonywać tylko personel fachowy.

► **1 x w roku** zlecić kontrolę produktu pod kątem sprawności i bezpieczeństwa jazdy oraz zlecić jego konserwację.

► W przypadku użytkowników o zmieniającej się anatomii (jak np. wymiary ciała, masa ciała) lub w przypadku użytkowników o zmieniającym się obrazie klinicznym choroby, należy co najmniej **1 x na pół roku** zlecać kontrolę, regulację oraz konserwację produktu.

- Sprawdzić sprawność produktu **przed każdym użyciem**.
- W przypadku stwierdzenia wad produkt nie może być używany. Dotyczy to zwłaszcza niestabilności produktu lub zmiany zachowania podczas jazdy jak i w przypadku problemów z zachowaniem pozycji siedzącej użytkownika lub stabilności siedziska. Należy niezwłocznie poinformować wykwalifikowany personel w celu usunięcia tych wad.
- Podobnie należy postąpić po zauważeniu luźnych, zablokowanych, odkształconych lub uszkodzonych części oraz w przypadku pęknięć lub złamania ramy.
- Niektóre prace konserwacyjne mogą być wykonywane w określonym zakresie w domu (patrz rozdział „Okres przyprowadzania prac konserwacyjnych“ i „Prace konserwacyjne“).
- Brak konserwacji produktu może prowadzić do niebezpieczeństwa obrażeń dla użytkownika produktu.

8.1.1 Okresy przeprowadzania konserwacji

Opisane poniżej funkcje muszą zostać sprawdzane w podanych odstępach czasowych przez użytkownika lub osobę towarzyszącą:

Czynność kontrolna	przed jazdą	co miesiąc	co kwartał
Kontrola działania hamulców	X		
Naciąg tapicerki siedziska i oparcia		X	
Wytrzymałość podnóżków		X	
Kontrola wzrokowa części zużywalnych (np. ogumienie, łożyska)		X	
Zabrudzenie łożysk		X	
Uszkodzenia obręczy		X	
Ciśnienie powietrza (dane patrz płaszcz opony)		X	
Zużycie mechanizmu składania		X	
Kontrola naprężenia szprych kół napędowych			X
Kontrola wszystkich połączeń skręcanych			X
Kontrola czytelności wszystkich etykietek i symboli na produkcie		X	

8.1.2 Prace konserwacyjne

Przy pewnych zdolnościach manualnych, niektóre części produktu mogą zostać konserwowane przez użytkownika lub osobę towarzyszącą, aby zapewnić ciągłą sprawność działania:

- Zwłaszcza w początkowym okresie lub po czynnościach nastawczych wykonywanych przy wózku inwalidzkim należy koniecznie sprawdzać, czy złącza śrubowe są dobrze dokręcone. Jeżeli jakieś złącze śrubowe poluzuje się kilkakrotnie, należy niezwłocznie poinformować o tym personel fachowy.
- Z biegiem czasu na osi koła skrętnego i osi gwintowanej widelca koła skrętnego gromadzą się cząsteczki brudu i włosy. To sprawia, że kierowanie odbywa się z większym oporem. Regularnie usuwać zabrudzenia i oliwić osie. W tym celu należy postępować zgodnie z informacjami podanymi w rozdziale „Postępowanie w przypadku poruszania się z oporem".
- Koła napędowe są seryjnie wyposażone w system szybkozłącza. Aby system mógł sprawnie działać, zarówno na szybkozłączu jak i w jego tulei nie może być zanieczyszczeń. Szybkozłącze należy ponadto nasmarować od czasu do czasu bezżywicznym, lekkim olejem (olejem do maszyn do szycia).
- W razie zmoczenia wózka należy go wytrzeć do sucha.

8.2 Naprawa

⚠ OSTRZEŻENIE

Niedozwolone prace naprawcze

Poważne urazy użytkownika, uszkodzenie produktu wskutek błędów w regulacji i błędów montażowych

► Należy przeprowadzać tylko te naprawy, które zostały opisane w tym rozdziale. Wszystkie pozostałe prace naprawcze może wykonywać tylko personel fachowy.

8.2.1 Wymiana dętki, taśmy obręczy i wymiana opon

⚠ PRZESTROGA

Błędy podczas wymiany opon

Urazy użytkownika wskutek nieprawidłowego montażu, uszkodzenia produktu

► Podczas wymiany koła nikt nie może siedzieć w wózku.

► Przed każdym demontażem koła, produkt należy zabezpieczyć przed wywróceniem.

► Opony należy zawsze wymieniać parami. Opony o różnym stopniu zużycia negatywnie wpływają na opory toczenia się wózka w linii prostej.

INFORMACJA

Podczas jazdy na zewnątrz należy mieć zawsze przy sobie pompkę do opon i zestaw łatek na wypadek awarii (w przypadku ogumienia pneumatycznego).

Odpowiednie pompki są podane w arkuszu zamówienia i są dostarczane z produktem. Alternatywę stanowi spray na wypadek przebicia opony, który wypełnia ją twardniejącą pianką (np. dostępny w sklepie rowerowym).

Uszkodzoną oponę można naprawić samodzielnie przy użyciu odpowiednich narzędzi:

Demontaż i przygotowanie do montażu

1) Należy zdjąć ostrożnie oponę z obręczy przy użyciu odpowiednich narzędzi.
   INFORMACJA: Prosimy uważać, aby nie uszkodzić przy tym obręczy i opony.
2) Należy odkręcić nakrętkę zaworka dętki i dętkę wyjąć.
3) Należy naprawić dętkę zgodnie ze wskazówkami zawartymi w zestawie naprawczym lub wymienić na nową.
4) Przed założeniem opony, należy sprawdzić powierzchnię obręczy i wnętrze opony, czy nie ma tam ciał obcych. Mogły one spowodować uszkodzenie.
5) Przed założeniem dętki, należy sprawdzić prawidłowy stan taśmy obręczy. Taśma obręczy chroni dętkę przed uszkodzeniem przez końcówki szprych.

Wymiana taśmy obręczy (jeśli jest to konieczne)

1) W razie konieczności wymiany należy zdjąć starą taśmę z obręczy.
2) Należy założyć nową taśmę wokół obręczy, uważając na prawidłowe ustawienie otworu zaworka.
3) W zależności od typu, taśmę obręczy należy skleić. Należy zwrócić uwagę na przykrycie wszystkich główek szprych.

Montaż dętki i opony

1) Należy przełożyć krawędź opony przez obrzeże obręczy za zaworkiem.
2) Należy nieznacznie napompować dętkę, aż nabierze okrągłego kształtu.
3) Należy odkręcić nakrętkę zaworka dętki i zaworek przełożyć przez otwór w obręczy.
4) Należy włożyć dętkę do opony.
5) Należy założyć drugą stronę opony na obręcz, zaczynając po przeciwnej stronie zaworka. Prosimy nie zaklesz-czyć przy tym dętki pomiędzy oponą a obręczą.

Pompowanie dętki

1) Należy zwrócić uwagę na prostopadłe ustawienie zaworka, aby zapewnić dobre osadzenie dętki i opony w obszarze zaworka.
2) Prosimy mocno dokręcić nakrętkę zaworka.
3) Dętkę należy napompować na tyle, aby oponę wcisnąć tylko kciukiem.
   INFORMACJA: Opona została zamontowana centrycznie wtedy, jeśli odstęp linii kontrolnej od krawę-dzi obręczy jest jednakowy na całym obwodzie po obu stronach opony. W przeciwnym razie: należy spuścić powietrze i ponownie ustawić oponę.
4) Należy napompować dętkę do maksymalnego ciśnienia, dopuszczonego przez producenta opony (patrz nadruk na flance opony).
5) Należy mocno dokręcić zakrętkę zaworka.

9 Utylizacja

9.1 Wskazówki odnośnie utylizacji

Produkt należy oddać personelowi fachowemu w celu jego utylizacji.

W przypadku utylizacji, należy usunąć wszystkie podzespoły produktu zgodnie z krajowymi wymaganiami ochrony środowiska.

10 Wskazówki prawne

Wszystkie warunki prawne podlegają prawu krajowemu kraju stosującego i stąd mogą się różnić.

10.1 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

10.2 Gwarancja

Szczegółowych iniformacji dotyczących warunków gwarancji udziela wykwalifikowany personel, który dopasował produkt lub serwis producenta (adresy patrz wewnątrz obwoluty).

10.3 Żywotność

Przewidywany okres użytkowania: **4 lata**

Przewidywany okres użytkowania został przyjęty za podstawę w fazie projektowania, produkcji oraz w wytycznych dotyczących użytkowania produktu zgodnie z jego przeznaczeniem. Zawierają one również wytyczne dotyczące obsługi technicznej, zapewnienia skuteczności działania i bezpieczeństwa produktu.

11 Dane techniczne

INFORMACJA

- ► Wiele danych technicznych podano poniżej w mm. Należy zwrócić uwagę, aby - jeśli nie podano inaczej - ustawień na produkcie nie przeprowadzać w zakresie mm, jednak tylko skokowo od ok. **0,5 cm** lub **1 cm**.
- ► Należy zwrócić uwagę, że osiągnięte podczas prac regulacyjnych wartości mogą odbiegać od podanych wartości. Odstępstwo może wynosić **±10 mm i ±2°**.

Zenit - Zenit; Zenit R – dane ogólne

	Zenit; Zenit R
Maks. obciążenie [kg]	120[1)]
Ciężar [kg]	Zenit: od ok. 8,9[2)] Zenit R: od ok. 7,4[2)]
Masa transportowa [kg] (w przypadku szerokości siedziska 440 mm)	Rama: 6,5[2)] Koło napędowe 24“: 1,3[2)]
Szerokość siedziska [mm]	320 – 460
Wysokość siedziska przód [mm]	380 – 540
Wysokość siedziska tył [mm]	370 – 500
Głębokość siedziska [mm]	360 – 500
Długość całkowita [mm]	640 – 1040
Szerokość całkowita [mm]	495 – 710
Wysokość całkowita [mm]	620 – 1050
Wysokość po złożeniu [mm]	580 – 740
Wymiary po złożeniu [mm]	330[3)]
Kąt oparcia [°]	-10 – +10
Wysokość oparcia [mm]	250 – 500
Długość podudzi [mm]	280 – 510
Kąt podnóżka w stosunku do powierzchni siedziska [°]	0 – 15
Odstęp między podłokietnikiem a siedziskiem [mm]	250 – 330

	Zenit; Zenit R
Ustawienie podłokietnika [mm]	170 – 260
Pozioma pozycja osi [mm]	50 – 140
Kąt ramy przedniej [°]	75 – 85
Koła napędowe	24", 25"
Koła skrętne	4", 5", 5,5", 6"
Dopuszczalny rodzaj ogumienia	Pneumatyczne, PU lub pełne / 1", 1 3/8"
Min. ciśnienie opon [bar]	7[4)]
Minimalny promień skrętu [mm][5)]	480 – 680
Średnica obręczy [mm]	470 – 560
Maks. dopuszczalne nachylenie [°] / [%][6)7)8)]	7 / 12,3

1) Zależnie od wybranej opcji: 100 kg / 120 kg. Dokładne dane, patrz tabliczka znamionowa.

2) Dane dotyczące masy zmieniają się odpowiednio do wybranej opcji i wariantów.

3) Nie dotyczy Zenit R i Zenit R CLT.

4) Różny w zależności od ogumienia; patrz nadruk na oponie.

5) Zgodnie z normą ISO 7176-5.

6) Dotyczy również odstawienia z zaciągniętym hamulcem postojowym.

7) Dotyczy wszystkich kierunków (w górę, w dół, w bok).

8) Zgodnie z normą ISO 7176-1.

Warunki otoczenia

Temperatura i wilgotność powietrza	
Temperatura używania [°C (°F)]	-10 do +40 (14 do 104)
Temperatura podczas transportu i przechowywania [°C (°F)]	-10 do +40 (14 do 104)
Wilgotność powietrza [%]	45 do 85, bez skraplania

12 Załączniki

12.1 Wartości graniczne dla transportu wózków inwalidzkich w pociągu

INFORMACJA

- ► Produkty tej serii produkcyjnej spełniają zasadniczo podstawowe wymagania techniczne rozporządzenia (UE) Nr 1300/2014 odnośnie dostępności kolei dla osób niepełnosprawnych. Ze względu na różne ustawienia nie wszystkie wykonania mogą zachować wartości graniczne.
- ► Korzystając z poniższej tabeli, mogą Państwo lub wykwalifikowany personel sprawdzić poprzez dodatkowy pomiar, czy konkretny produkt spełnia wartości graniczne.

Znak	Wartość graniczna (zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 1300/2014)
Długość [mm]	1200 (dodatkowo 50 mm dla stóp)
Szerokość [mm]	700 (dodatkowo 50 mm dla rąk po każdej stronie podczas ruchu)
Najmniejsze koła ["]	ok. 3 lub większe (według zlecenia najmniejsze koło musi pokonać szczelinę wielkości równej 75 mm w płaszczyźnie poziomej i 50 mm w płaszczyźnie prostopadłej)
Wysokość [mm]	maks. 1375; łącznie z użytkownikiem płci męskiej o wysokości ciała równej 1,84 m (95-tego percentyla)
Promień zawracania [mm]	1500
Największy ciężar [kg]	200 (dla wózka inwalidzkiego łącznie z użytkownikiem, w tym bagaż)
Maksymalna wysokość pokonywania przeszkody [mm]	50
Swoboda do podłoża [mm]	

Znak	Wartość graniczna (zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 1300/2014)
	60 (w przypadku kąta nachylenia równego 10° swoboda do podłoża do jazdy w przód musi wynosić na końcu nachylenia co najmniej 60 mm pod podnóżkiem)
Maksymalny kąt nachylenia, pod którym wózek pozostaje stabilny [°]	6 (dynamiczna stabilność we wszystkich kierunkach) 9 (statyczna stabilność we wszystkich kierunkach, również w przypadku zablokowanego hamulca)

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
Ramiza Salčina 85
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris III' Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic
T +420 377825044 · F +420 377825036
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC
4 rue de la Réunion - CS 90011
91978 Courtaboeuf Cedex · France
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tuđmana 14 ·10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 · 5253 RC
Nieuwkuijk · The Netherlands
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Koralowa 3 · 61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
Şos de Centura Chitila - Mogoşoaia Nr. 3
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood“,
Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Koppargatan 3 · Box 623 · 60114 Norrköping · Sweden
T +46 11 280600 · F +46 11 312005
info@ottobock.se · www.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B
34387 Mecidiyeköy-İstanbul · Turkey
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue Ahcène Outaleb - Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie
T +213 21 913863 · F +213 21 913863
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein - Giza · Egypt
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road
Midrand · Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za
www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 · CP 1093
Ciudad Autônoma de Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
5470 Harvester Road
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana
Calle 3ra entre 78 y 80.
Edificio Jerusalen · Oficina 112 · Calle 3ra.
Playa, La Habana. Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongación Calle 18 No. 178-A
Col. San Pedro de los Pinos
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevarde
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
1741 Phaholyothin Road
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311
obsea@otttobock.co.th · www.ottobock.co.th

Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer

Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

© Ottobock · 647H1257=pl_INT-07-2005